

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 耶稣会士们就近期由拉姆斯(the Jesuits A Correspondence Relative To A) 000001

2. 耶稣会士们就近期由拉姆斯(the Jesuits A Correspondence Relative To A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣会士们就近期由拉姆斯(The Jesuits A correspondence relative to a)

第1/2页

[træ'n'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bɜ:rn] [ænd; ənd][læmbərt] [ɪ'dɪn] [baɪ][dɛrɪvd][praɪs] , [i:meɪl]
Transcribed from the 1852 Burns and Lambert edition by David Price , email
转录 从 这 - 烧伤 和 兰伯特 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1852年伯恩斯和兰伯特版转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði][dʒɛʒu:ɪts] :
THE JESUITS :
这 耶稣会士 :
耶稣会:

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[kɔ: rə'spɑ:ndəns]
CORRESPONDENCE
一致
一致

[rɪlətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɛktʃər] [soʊ] [ɪn'taɪtld] ,
RELATIVE TO A LECTURE SO ENTITLED ,
相对的 到 一个 演讲 所以 标题 ,
就题为“.....”的讲座而言，

[rɪ:s(ə)ntli] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
RECENTLY DELIVERED BEFORE THE
最近 发表 前 这
最近交付于

[ɪzlɪŋtən] [pɹɑ:tɪstənt] [ɪn'stɪtu:t] ,
ISLINGTON PROTESTANT INSTITUTE ,
伊斯灵顿 新教 研究所 ,
伊斯灵顿新教研究所

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这
通过

[rev] .
REV .
修订版 .
牧师

[edwərd] [hɔ:r] , [em] . [ə; eɪ] . ,
EDWARD HOARE , M . A . ,
爱德华 霍尔 , M . 一个 . ,
爱德华·霍尔，文学硕士

[ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈræmz,gɪt] .
Incumbent of Christ Church , Ramsgate .
现任 的 基督 教会 , 拉姆斯盖特 .

拉姆斯盖特基督教堂的牧师。

“ [ðʌs] [men][goʊ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [skɪl] ,
“ Thus men go wrong with an ingenious skill ,
” 因此 男人 去 错误的 和 一个 巧妙 技能 ,
“因此，人们即使拥有精湛的技艺也会犯错。”

[bend][ðə; ði] [streɪt] [ru:l] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] [ˈkrʊkɪd] [wɪl] ,
Bend the straight rule to their own crooked will ,
弯曲 这 直的 规则 到 他们的 自己的 歪 将要 ,
他们曲解规则，以达到自己邪恶的目的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [læmp] [səˈplaɪd] ,
And with a clear and shining lamp supplied ,
和 和 一个 清除 和 灼灼 灯 供应 ,
并配有一盏明亮清晰的灯。

[fɜ:rst][pʊt][aɪ ˈti:] [aʊt] , [ðen] [teɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gaɪd] .
First put it out , then take it for their guide .
第一的 放 它 出去 , 然后 拿 它 为了 他们的 指导 .
先把它拿出来，然后把它当作他们的指南。

“ [ˈkaʊpərz] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ˈerər] .
“ Cowper's Progress of Error .
” 考珀的 进步 的 错误 .
“考珀的错误进程。”

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦:

[bɜ:rn] [ænd; ənd] [ˈlæmbərt] , - [ˈpɔrtmən] [stri:t] ,
BURNS AND LAMBERT , 17 PORTMAN STREET ,
烧伤 和 兰伯特 , - 波特曼 街道 ,
伯恩斯和兰伯特，波特曼街17号

[ˈpɔrtmən] [skwer] . - .
PORTMAN SQUARE . 1852 .
波特曼 正方形 . - .
波特曼广场。1852年。

[pi:] . [tu:ˈtu:]
p : 2
p : 2
第2页

[ˈdʌblju:] . [ˈdeɪvɪ][ænd; ənd][sʌn] , [ˈprɪntərz] , [eɪt] , [ˈɡɪlbərt] - [stri:t] , [ˈɑ:ksfərd] - [stri:t] .
W . Davy and Son , Printers , 8 , Gilbert - street , Oxford - street .
W . 戴维 和 儿子 , 打压机 , 8 , 吉尔伯特 - 街道 , 牛津 - 街道 .
W. Davy and Son 印刷厂，吉尔伯特街 8 号，牛津街。

[pi:] . [θri:]
p : 3
p : 3
第3页

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION :
介绍 :
介绍。

[ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,
In a Lecture on the Jesuits ,
在一个 演讲 在 这 耶稣会士 ,

在一次关于耶稣会士的演讲中，

[ˈri:s(ə)ntli] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] ['prɑ:tɪstənt] ['ɪnstɪtu:t] [baɪ][ðə; ði][rev] . ['edwərd] ['hɔr] ,
recently delivered before the Islington Protestant Institute by the Rev . Edward Hoare ,
最近 发表 前 这 伊斯灵顿 新教 研究所 经过 这 牧师 : 爱德华 霍尔 ,
[em] . [ə; eɪ] . ,
M : A : :
M : 一个 : ,

最近由爱德华·霍尔牧师（文学硕士）在伊斯灵顿新教学院发表的演讲

[ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , ['ræmz,gɪt] , [ænd; ənd] [sɪns] ['pʌblɪʃt] , [ðer; ðər][ə'kɜ:rz] [ðə; ði]
Incumbent of Christ Church , Ramsgate , and since published , there occurs the
现任 的 基督 教会 , 拉姆斯盖特 , 和 自从 已发布 , 那里 发生 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt] [sʌb'dʒɔɪnd] :
following passage with the note subjoined :
下列的 通道 和 这 笔记 并列 :

拉姆斯盖特基督教堂的牧师，以及后来发表的一段文字，附有以下注释：

— “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [fer] [tu;; tə] [ə'tætʃ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **“ It would not be fair to attach to the Order the opinions of the**
— ” 它 会 不是 是 公平的 到 附 到 这 命令 这 意见 的 这
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

“将个人意见附加到命令上是不公平的，

[ən'les] [ði:z] [kæn; kən][bi;; bi] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi] ['fɒli] [bɔ:rn] [aʊt][ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]
unless these can be proved to be fully borne out and sanctioned by the
除非 这些 能 是 已证实 到 是 完全 出生 出去 和 已制裁 经过 这
[fɪkst] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəteɪv] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
fixed and authoritative documents of the Society .
固定的 和 权威性 文件 的 这 社会 .

除非这些内容能够被证明完全符合协会的既定权威文件，并得到其认可。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][bi;; bi] ['klɪrər] , [ðæn; ðən][ðæt][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðen] [ɪk'sprest] , [
Nothing , however , can be clearer , than that the sentiments then expressed , [
没有什么 , 然而 , 能 是 更清晰 , 比 那 这 情感 然后 表达 , [
[aɪ] . [i:] . ,
i : e : :
我 : e : ,

然而，没有什么比当时所表达的情感更清楚的了，[即，

[ə'ledʒd] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə]] , [wɜ:r; wər]
alleged to have been expressed on an occasion before referred to] , were
据称 到 有 到过 表达 在 一个 场合 前 指 到] , 是
[ðoʊz] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
those not of the man ,
那些 不是 的 这 男人 ,

据称在之前提到的某个场合表达过的那些话，并非出自该男子之口。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'septɪv] [klɔ:z] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][wʌn]
but of the Order ; for although there is an exceptive clause inserted in one
但 的 这 命令 ; 为了 虽然 那里 是 一个 例外 条款 插入 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
of the Constitutions ,
的 这 宪法 ,

但就秩序而言；因为尽管其中一部宪章中插入了一项例外条款，

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ʌnˈsɪrd] ['kɑːnʃəns] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstætjʊːt] [rʌnz] [ðʌs] ,
as if for the relief of unseared consciences , so that the Statute runs thus ,
作为 如果 为了 这 宽慰 的 未煎烤的 良心 , 所以 那 这 法令 跑步 因此 ,
仿佛是为了抚慰那些尚未被灼伤的良心, 所以该法令如此规定:

- [kənˈfɔːmɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [wɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
' Conforming their will to what the Superior wills and thinks in all things ,
- 符合 他们的 将要 到 什么 这 优越的 遗嘱 和 思考 在 全部 事物 ,
“凡事都顺从上级的意愿和想法,

[wer] [aɪˈtiː][ˈkænaɪt][biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [ðæt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪn] [ɪntəˈfiəz] ;
where it cannot be defined that any kind of sin interferes ;
在哪里 它 不能 是 定义 那 任何 种类 的 罪 干扰 ;
无法确定是否存在某种罪恶干扰;

- [[θriː]] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsek](ə)n [werˈɪn] [ðæt] [klɔːz] [ɪz] [ˈhoʊlɪ]
' [3] yet a little further on there is another section wherein that clause is wholly
- [3] 然而 一个 小的 更远 在 那里 是 其他 部分 其中 那 条款 是 完全
[ˈnʌləˌfaɪd] ,
nullified ,
无效 ,
[3] 然而, 在稍后的章节中, 该条款被完全废除了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈboʊldli] [əˈsɜːrtɪd] .
and the original principle boldly asserted .
和 这 原来的 原则 大胆地 断言 .
并大胆地重申了最初的原则。

- [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][səˈsaɪətɪ][dɪˈzaɪz-z] [ðæt] [ɔːl][ɪts] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] , & [siː] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈdiːvi, eɪtɪŋli]
' Although the Society desires that all its Constitutions , & c . , should be undeviatingly
- 虽然 这 社会 欲望 那 全部它是 宪法 , & c . , 应该 是 毫不动摇地
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
“虽然本会希望其所有章程等都能得到毫不偏离的遵守,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] , [aɪˈtiː][dɪˈzaɪz-z] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ɔːl][ɪts] [ˈmembər] [ʃʊd; ʃəd]
according to the Institute , it desires , nevertheless , that all its members should
根据 到 这 研究所 , 它 欲望 , 尽管如此 , 那 全部它是 成员 应该
[biː; bi]
be
是
然而, 根据该研究所的说法, 它希望其所有成员都应该是

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4
第4页

[sɪˈkjʊrd] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [əˈsɪstɪd] [əˈgenst] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ˈeni] [sɪn] [wɪtʃ] [meɪ]
secured or at least assisted against falling into the snare of any sin which may
安全 或者 在 至少 协助 反对 坠落 进入 这 圈套 的 任何 罪 哪个 可能
[əˈrɪdʒɪneɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ɔːr] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] ;
originate from the force of any such Constitutions or injunctions ;
起源 从 这 力量 的 任何 这样的 宪法 或者 禁令 ;
确保或至少协助避免落入因任何此类宪法或禁令的效力而产生的任何罪恶陷阱;

[ˈðerfɔːr] , [aɪˈtiː] [hæθ] [siːmd] [ɡʊd] [tuː; tə][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ,
therefore , it hath seemed good to us in the Lord ,
所以 , 它 有 似乎 好的 到 我们 在 这 主 ,
所以, 在主看来, 这事是好的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪk'sep[n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊ] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][pou̯p][fɔ:r; fər][ðə; ði]
with the express exception of the vow of obedience to the Pope for the
和 这 表达 例外 的 这 发誓 的 服从 到 这 教皇 为了 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
time being ,
时间 存在 ,

除了暂时服从教皇的誓言之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [ˌfʌndə'ment(ə)] [vəʊz] [ʌv; əv][ˈpɑ:vərti] , [ˈtʃæstəti] , [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,
and the other three fundamental vows of poverty , chastity , and obedience ,
和 这 其他 三 基本的 誓言 的 贫困 , 贞洁 , 和 服从 ,
[tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
to declare that no Constitutions ,
到 宣布 那 不 宪法 ,
以及其他三项基本誓言：贫穷、贞洁和服从，以宣告没有任何宪法，

[ˌdeklə'reɪʃənz] , [ɔ:r] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf] , [kæn; kən] [li:d] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][sɪn] , ['mɔ:rt(ə)] [ɔ:r]
declarations , or rule of life , can lead to an obligation to sin , mortal or
声明 , 或者 规则 的 生活 , 能 带领 到 一个 义务 到 罪 , 凡人 或者
[ˈvi:niəl] .
venial .
可怜的 .

宣言或生活准则可能会导致犯罪的义务，无论是大罪还是小罪。

- [ðʌs] [fɑ:r][ɔ:l][ɪz] [wel] ; [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ?
' Thus far all is well ; what more can be required ?
- 因此 远的 全部 是 出色地 ; 什么 更多的 能 是 必需的 ?

“目前一切顺利；还能有什么更高的要求呢？ ”

[bʌt; bət] [naʊ] [mɑ:rk][ðə; ði][nekst] [ˈpæsɪdʒ] .
But now mark the next passage :
但 现在 标记 这 下一个 通道 .

但现在请标记下一段文字。

- [ən'les] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [meɪ] [kə'mænd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ˈdʒi:zəs]
' Unless the Superior may command them in the name of our Lord Jesus
- 除非 这 优越的 可能 命令 他们 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

除非上级奉我主耶稣基督的名命令他们这样做，

[ɔ:r][ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊ] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪ] [du:] [wen'evər] ,
or in virtue of the vow of obedience ; and this he may do whenever ,
或者 在 美德 的 这 发誓 的 服从 ; 和 这 他 可能 做 每当 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌhu:msou'evər] ,
and to whomsoever ,
和 到 无论谁 ,

或因服从誓言；他可以随时随地对任何人这样做。

[hi:; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'du:sɪv] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [wel]
he may judge it conducive either to individual good or to the universal well
他 可能 法官 它 有利的 任何一个 到 个人 好的 或者 到 这 普遍的 出色地
- ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ] .
- being of the Society .
- 存在 的 这 社会 .

他可能会认为这有利于个人利益，或者有利于社会的普遍福祉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fens] ,
And in the place of the fear of offence ,
和 在 这 地方 的 这 害怕 的 罪行 ,
而取代冒犯恐惧的，

[lɛt][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈzʌɪər][lʌv; əv][ɔːl] [pərˈfɛk](ə)n] [səkˈsiːd] ;
let the love and desire of all perfection succeed ;
让 这 爱 和 欲望 的 全部 完美 成功 ;
让一切完美的爱与渴望都能实现;

[ðæt][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɡlɔːri][ænd; ənd] [preɪz] [lʌv; əv] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [meɪ] [ˈfɑːləʊ]
that the greater glory and praise of Christ our Creator and Lord may follow
那 这 更大的 荣耀 和 称赞 的 基督 我们的 创作者 和 主 可能 跟随
.
:
.

好叫造物主和主基督的荣耀和赞美得以更大。

- [soʊ] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒɛʒʊɪt] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi]
- So that the poor Jesuit may be compelled to commit what he knows to be
- 所以 那 这 贫穷的 耶稣会 可能 是 被迫 到 犯罪 什么 他 知道 到 是
[ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .
a mortal sin at the bidding of his Superior .
一个 凡人 罪 在 这 投标 的 他的 优越的 .
“这样，可怜的耶稣会士就会被迫听从上级的命令，犯下他明知是死罪的事情。”

[hiː; hi] [meɪ] [ˈklɪrli] [siː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l][lʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] ;
He may clearly see it to be utterly opposed to every principle of Scripture ;
他 可能 清楚地 看 它 到 是 完全地 反对 到 每一个 原则 的 圣经 ;
他可能清楚地看到，这完全违背了圣经的每一项原则；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnfəns] [meɪ] [tɜːrn][frʌm; frəm][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ; [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [sens] [meɪ]
his own conscience may turn from it with horror ; his moral sense may
他的 自己的 良心 可能 转动 从 它 和 恐怖 ; 他的 道德 感觉 可能
[ˈʌtərli] [kənˈdem] [aɪˈtiː] ;
utterly condemn it ;
完全地 谴责 它 ;
他自己的良心可能会对此感到恐惧；他的道德感可能会对此予以彻底谴责；

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [ˈklɪrli] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [lʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɡɑːd] ;
he may see clearly that he is flying in the face of the most High God ;
他 可能 看 清楚地 那 他 是 飞行 在 这 脸 的 这 最多 高的 上帝 ;
他或许清楚地意识到，他是在与至高无上的上帝对抗；

[bʌt; bət][ɑːn][hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [bɪdʒ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər]
but on he must go , because his Superior bids him ; and in order
但 在 他 必须 去 , 因为 他的 优越的 出价 他 ; 和 在 命令
[tuː; tə][əbˈteɪn][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] ,
to obtain an object ,
到 获得 一个 目的 ,
但他必须继续前行，因为他的上级命令他这样做；为了达到目的，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [kənˈsɪdəz] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [lʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
which the Superior considers conducive to the interests of the Society ,
哪个 这 优越的 考虑 有利的 到 这 兴趣 的 这 社会 ,
院长认为有利于学会利益的，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈfriːli] [kənˈsent][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [kənˈvɪkʃənz] [ˈhoʊlli] [dɪsriˈɡɑːdɪd] ,
he must freely consent to have his deepest convictions wholly disregarded ,
他 必须 自由 同意 到 有 他的 最深处 定罪 完全 被忽视 ,
他必须心甘情愿地同意自己最深层的信念被完全无视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈrektɪtuːd] [fɔːr; fər][ˈevər] [krʌft] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][soul] . " [
 and his principles of moral rectitude for ever crushed within his soul . " [
 和 他的 原则 的 道德 正直 为了 曾经 碎 之内 他的 灵魂 : " [
 [fɔːr]]
 4]
 4]

他的道德正直原则在他的灵魂深处永远被摧毁了。"[4]

[piː] . [faɪv]
 p : 5
 p : 5

第5页

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][nɒʊt][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpleɪnd]
 The present writer is the person alluded to in the note as having complained
 这 展示 作家 是 这 人 暗示 到 在 这 笔记 作为 拥有 抱怨
 [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈstɛɪtmənt] ,
 of this shocking statement ,
 的 这 令人震惊 陈述 ,

文中提到的那位对这一令人震惊的言论提出抗议的人，就是本文的作者。

[ænd; ənd][ˈstɛɪtɪd]
 and stated
 和 声明

并表示

[piː] . [sɪks]
 p : 6
 p : 6

第6页

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌt] [æn; ən] [ˈʌtər]
 what is the true meaning of the Constitution of which it is such an utter
 什么 是 这 真的 意义 的 这 宪法 的 哪个 它 是 这样的 一个 说出
 [pərˈvɜːrʒ(ə)n] .
 perversion .
 变态 .

宪法的真正含义是什么？ 它为何遭到如此彻底的歪曲？

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːrmz][hɪz; ɪz][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .
 What he said on the subject forms his portion of the following correspondence .
 什么 他 说 在 这 主题 表格 他的 部分 的 这 下列的 一致 .

他在以下信件中阐述了他对这一主题的看法。

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ðæt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [wɪl] ,
 The publication of the entire correspondence that passed on the occasion , will ,
 这 发布 的 这 全部的 一致 那 通过了 在 这 场合 , 将要 ,
 [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] ,
 it is hoped ,
 它 是 希望 ,

希望所有与此事件相关的信件都能公之于众。

[əˈfɔːrd][ˈmɪstər] . [hɔːrʒ] [ˈriːdɜːz] [ðə; ði] [ˈrɛdiəst] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz]
 afford Mr . Hoare's readers the readiest means of determining for themselves
 买得起 先生 . 霍尔的 读者 这 准备就绪 方法 的 确定 为了 他们自己
 [ˈweðər] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; hæz] [brɔːt] [ɪz][səˈsteɪnəb(ə)l][ɔːr][nɔːt] .
 whether the accusation he has brought is sustainable or not .
 无论 这 指控 他 有 带来 是 可持续的 或者 不是 .

为霍尔先生的读者提供最便捷的途径，让他们自行判断他提出的指控是否成立。

[ðə; ði] ['raɪtər] [meɪ] ['ædvɜ:rt] [hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
The writer may advert here to a consideration which was overlooked in the
这 作家 可能 广告 这里 到 一个 考虑 哪个 曾是 被忽视的 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [baɪ][bəuθ]['mɪstər] . ['hɔr] [ænd; ənd][hɪm'self] .
course of the correspondence by both Mr . Hoare and himself .
课程 的 这 一致 经过 两个都 先生 . 霍尔 和 他自己 .

作者在此提及霍尔先生和他本人在通信过程中都忽略的一个因素。

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][ləst]['mɪstər] . ['hɔr] [hæz; hæz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['kwɛstʃən] ['sɪmplɪ] [wɪð; wɪθ]
From first to last Mr . Hoare has considered the question simply with
从 第一的 到 最后的 先生 . 霍尔 有 经过考虑的 这 问题 简单地 和
[ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] ;
reference to the rules of scholarship ;
参考 到 这 规则 的 奖学金 ;

从始至终，霍尔先生都只是按照学术规则来考虑这个问题；

[aɪ'ti:][ɪz] [bi'li:vð] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] , [aɪ] . [i:] . , [ʌv; əv]
it is believed , however , that the ordinary principles of scholarship , i . e . , of
它 是 相信 , 然而 , 那 这 普通的 原则 的 奖学金 , 我 . e . , 的
['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lərʃɪp] ,
classical scholarship ,
古典 奖学金 ,

然而，人们认为，学术研究的通常原则，即古典学术研究的原则，

[hæv; həv]['hɑ:rdli] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ]
have hardly any place in the discussion at all , and this for the following
有 几乎 任何 地方 在 这 讨论 在 全部 , 和 这 为了 这 下列的
['ri:z(ə)n] :
reason :
原因 :

几乎没有任何讨论空间，原因如下：

— [ˌkrɪsti'ænəti] ['hævɪŋ] [ɪntrə'du:st] [ɪts] [nu:] [ænd; ənd][kəm'pleks]['sʌbdʒekt] - ['mætər] , [ðer; ðər]
— **Christianity having introduced its new and complex subject - matter , there**
— 基督教 拥有 介绍 它是 新的 和 复杂的 主题 - 事情 , 那里
['fɑ:lʊd] , [ɪn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
followed , in matter of fact ,
随后 , 在 事情 的 事实 ,

基督教引入了其新的、复杂的主题之后，事实上，随之而来的是：

[wʌt] [wi:; wi][ʊd; ʊd] [brɪ'fɔ:rhænd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] , [vɪz] . ,
what we should beforehand expect to find , viz . ,
什么 我们 应该 预先 预计 到 寻找 , 即 . ,
我们应该事先预期会发现什么，即：

[ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [mɑ:dɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪt] [brɪ'keɪm] [ɪts]['ɔ:rgən] .
a corresponding modification of the language which became its organ .
一个 相应的 修改 的 这 语言 哪个 成为 它是 器官 .

语言也随之发生了相应的变化，并成为其语言的组成部分。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mi:diəm]
Expression had to be found for the mind of the Church in a medium
表达 有 到 是 成立 为了 这 头脑 的 这 教会 在 一个 中等的
[tu:; tə] [wɪt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][streɪndʒ] ;
to which almost all her ideas were foreign and strange ;
到 哪个 几乎 全部 她 想法 是 外国的 和 奇怪的 ;

教会的思想必须通过一种几乎所有思想对教会而言都是陌生而奇特的媒介来表达；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][ə'dæpt][aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ;
she had to adapt it to her purpose in her own way ;
她 有 到 适应 它 到 她 目的 在 她 自己的 方式 ;

她必须以自己的方式将其改造为符合自己目的的东西；

[nu:] [aɪ'di:əz][prə'vaɪdɪd][fɔ:ɹ; fər] [ðəm'selvz] [nu:] [fɔ:ɹmz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ; [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ædɪd] ,
new ideas provided for themselves new forms of language ; words were added ,
新的 想法 假如 为了 他们自己 新的 表格 的 语言 ; 字 是 额外 ;
新思想催生了新的语言形式；词汇不断增加。

[ɪg'zɪstɪŋ] [wɜ:rdz] [ə'kwaɪəd] [nu:] ['mi:nɪŋz] [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] [ju:st] [ɪn] [nu:] [kɑ:mbə'neɪʃənz] ;
existing words acquired new meanings and were used in new combinations ;
现存的 字 获得 新的 含义 和 是 用过的 在 新的 组合 ;
原有词语获得了新的含义，并以新的方式组合使用；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['næt(ə)rəl] ['pra:ses] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
and by this natural process there was brought about in the course of years ,
和 经过 这 自然的 过程 那里 曾是 带来 关于 在 这 课程 的 年 ,
通过这种自然过程，经过多年的发展，最终形成了

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz]['ɪdɪəm] ,
almost as great a difference , as regards idiom ,
几乎 作为 伟大的 一个 不同之处 , 作为 问候 成语 ,
就习语而言，差异几乎同样巨大。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['lætn] ,
between the Latin of the Church and the classical Latin ,
之间 这 拉丁 的 这 教会 和 这 古典 拉丁 ,
介于教会拉丁语和古典拉丁语之间

[æz; əz][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [tu:] ['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
as is observable in the case of any two modern languages having a
作为 是 可观察的 在 这 案件 的 任何 二 现代的 语言 拥有一个
['kɑ:mən] [ˈɔ:ɪdʒɪn] .
common origin .
常见的 起源 .

这一点在任何两种具有共同起源的现代语言中都可以观察到。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
The writer is not a theological student , and is not saying this from his own
这 作家 是 不是 一个 神学 学生 , 和 是 不是 说 这 从 他的 自己的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

作者并非神学专业的学生，这番话并非出自他自己的知识；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌndə'stændz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:ɹ; ər]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
but he understands from those who are qualified to speak on the subject
但 他 明白 从 那些 WHO 是 合格的 到 说话 在 这 主题
,
:
,

但他从那些有资格谈论这个话题的人那里了解到，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [hi:; hi]['pleɪsɪz] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɪz][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]
and in whom he places implicit confidence , that the fact is as he has
和 在 谁 他 地方 隐式 信心 , 那 这 事实 是 作为 他 有
['steɪtɪd] .
stated .
声明 .

他完全信任他，相信事实正如他所说。

[pi:] . ['sevən]
p : 7
p : 7

[soʊ] [ðen] , [ˈpɑːsəbli] “ [ɑːbləɡertʃiːoʊ][æd] [pəkətəm] , ” [ˈmiːnɪŋ] “ [æn; ən] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈʌndər] **So then , possibly “ obligatio ad peccatum , ” meaning “ an obligation binding under** 所以 然后 , 可能 “ 义务 广告 佩卡图姆 , ” 意义 “ 一个 义务 结合 在下面 [peɪn][ʌv; əv][sɪn] , **pain of sin ,** 疼痛 的 罪 ,

所以, 或许是“obligatio ad peccatum”, 意思是“因犯罪而承担的义务”。

” [meɪ] [dɪsˈpliːz] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)][ˈlætɪnɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd] **” may displease the classical Latinist , but it is a term of Theology , and** 可能 得罪 这 古典 拉丁语 , 但 它 是 一个 学期 的 神学 , 和 [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːvɪns] . **beyond his province .** 超过 他的 省 .

“这可能会让古典拉丁语学者不高兴, 但这是一个神学术语, 超出了他的研究范围。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspres] [ðæt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ˈlætɪn] , **The question is not how he would express that meaning in Latin ,** 这 问题 是 不是 如何 他 会 表达 那 意义 在 拉丁 , 问题不在于他会如何用拉丁语表达这个意思,

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈstruː] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [freɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz] [θiːəˈloʊdʒən] **but how he should construe a particular phrase which he finds Theologians** 但 如何 他 应该 解释 一个 特别的 短语 哪个 他 发现 神学家 [hæv; həv][əˈdɔːptɪd] . **have adopted .** 有 已采用 .

但他应该如何理解神学家们所采用的某个特定短语呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [baɪ] [ˈkæθlɪk] **It is used by Catholic** 它 是 用过的 经过 天主教 它被天主教徒使用。

[[ˈsevən]] [ænd; ənd] [ˈpraːtɪstənt] [ˈraɪtə-z] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][məst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ðeɪ] **[7] and Protestant writers alike , and must be understood as they** [7] 和 新教 作家 同样 , 和 必须 是 理解 作为 他们 [ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] . **understand it .** 理解 它 .

[7] 和新教作家一样, 必须按照他们的理解来理解。

[ɪts][juːz][baɪ][es ˈtiː] . [ælˈfɒnzəʊ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈleɪtli] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈpraːmɪnənt] [vjuː] : **Its use by St . Alphonso was but very lately brought into prominent view :** 它是 使用 经过 英石 . 阿方索 曾是 但 非常 最近 带来 进入 著名的 看法 : 圣阿方索使用这种材料的事迹直到最近才引起人们的广泛关注:

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [rɪˈvjuː] [fɔːr; fər][ɑːkˈtoʊbər][læst] , **a writer in the Dublin Review for October last ,** 一个 作家 在 这 都柏林 审查 为了 十月 最后的 , 去年十月, 《都柏林评论》的一位撰稿人

[hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ænɪmədˈvɜːrt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpraːtɪstənt] [ˈɔθə-z] [ˈhævɪŋ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] **had occasion to animadvert on a Protestant author's having translated** 有 场合 到 动画广告 在 一个 新教 作者的 拥有 翻译 [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ælˈfɒnzəʊ] , **these words of St . Alphonso ,** 这些 字 的 英石 . 阿方索 , 我曾有机会提及一位新教作家翻译了圣阿方索的这些话,

“ [ˈnʌləʊ][ˈdʒʊr] - [æd] [mɔːtəl] , ” [ðʌs] — “ [baɪ][noʊ] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [əˈblɪɡətɔːri] , ” **“ nullo jure obligante ad mortale , ” thus — “ by no law that is obligatory , ”** 空 法尔 - 广告 致命的 , ” 因此 — “ 经过 不 法律 那 是 强制性的 , ” “nullo jure obligante ad mortale”, 因此——“没有任何法律是强制性的,

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈhævɪŋ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrdz] “ [æd] [mɔːtəl] . ” **“ and so having omitted to render the important words “ ad mortale . ”** 和 所以 拥有 省略 到 使成为 这 重要的 字 ” 广告 致命的 . 因此, 省略了重要的词语“ad mortale”。

” [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈɔːθər] , [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈmɪsprɪnt] , ” **“ It appears from a reply by the Protestant author , that “ the misprint , ”** 它 出现 从 一个 回复 经过 这 新教 作者 , 那 ” 这 印刷错误 , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlɪz] [aɪˈtiː] , **“ as he calls it ,** 作为 他 呼叫 它 , “从这位新教作家的回复来看, 他称之为‘印刷错误’的,

[wʌz; wəz] [kəˈrektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; **“ was corrected in a second edition of his work ;** 曾是 已更正 在 一个 第二 版 的 他的 工作 ; 在他的著作第二版中进行了修正;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [ment] “ [əˈblɪɡətɔːri] [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] , ” [wʌz; wəz] **“ but that the phrase meant “ obligatory under pain of mortal sin , ” was** 但 那 这 短语 意思是 “ 强制性的 在下面 疼痛 的 凡人 罪 , ” 曾是 [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][hændz] ; **admitted on all hands ;** 承认 在 全部 双手 ; 但所有人都承认, 这句话的意思是“否则将犯下死罪, 必须遵守”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ədˈvɜːrs] [ˈkwɔːrtər] . **“ and this was in a most adverse quarter .** 和 这 曾是 在 一个 最多 不利 四分之一 . 而且这还是在极其不利的季度。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ɪkˈstræktɪd] [əˈbʌv] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] **“ It will be seen that for so much of the note extracted above as follows** 它 将要 是 已见 那 为了 所以 很多 的 这 笔记 提取 多于 作为 跟随 [ðə; ði] [ˈlætɪn] [kwɔʊˈteɪʃ(ə)n] , **“ the Latin quotation ,** 这 拉丁 引述 , 可以看出, 以上摘录的大部分内容都与拉丁文引文相对应:

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːr] [ɪz][nɑːtɪ][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædɪd] , [θruː] [mɪsˈteɪk] , [baɪ] [əˈnʌðər] **“ Mr . Hoare is not responsible ; it was added , through mistake , by another** 先生 . 霍尔 是 不是 负责任的 ; 它 曾是 额外 , 通过 错误 , 经过 其他 [ˈdʒent(ə)lmən] . **“ gentleman .** 绅士 . 霍尔先生对此不负有责任; 这是另一位先生误加的。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːntrəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] **“ The circumstance will account for a contrariety of statement to be observed** 这 环境 将要 帐户 为了 一个 相反性 的 陈述 到 是 观察到 [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈkɒnst] . , **“ with reference to Const . ,** 和 参考 到 康斯特 . , 这种情况将导致与宪法相悖的陈述。

[pɑ:rt][,ai 'vi:] , [tjæp] , [aɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [pər'tɪkjələɹ] ['noʊtɪs] .
part iv , chap , i , but which does not call for more particular notice .
部分 四 , 小伙子 , 我 , 但 哪个 做 不是 称呼 为了 更多的 特别的 注意 .
第四部分，第一章，但这并不需要特别注意。

[,ai 'ti:][ɪz] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,æmbɪ'gju:əti; ,æmbɪ'gju:ɪti] ,
It is said , with some ambiguity ,
它是说 , 和 一些 歧义 ,
据说，但说法有些含糊不清，
“ [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n] [ðʌs] [ɪk'septɪd] [ə'genst] [ɪz][,baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] ['prɑ:tɪstənt]
“ **that the version thus excepted against is by no means an exclusively Protestant**
” 那 这 版本 因此 例外 反对 是 经过 不 方法 一个 只 新教
[wʌn] ,
one ,
— ,

“因此，被反对的这种说法绝非仅限于新教的说法，
[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] ['roumən] ['kæθlɪk] [ə'θɔ:rətɪz] ; ” [ænd; ənd]
but has been adopted by most competent Roman Catholic authorities ; ” and
但 有 到过 已采用 经过 最多 胜任的 罗马 天主教 当局 ; ” 和
['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['wɜrdz,wɜrθs] [wɜ:rk] [si:mz]
Dr . Wordsworth's work seems
博士 . 华兹华斯的 工作 似乎
但已被大多数权威的罗马天主教当局采纳;”而沃兹沃斯博士的著作似乎

[pi:] . [ert]
p : 8
p : 8

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
to be referred to in behalf of the statement .
到 是 指 到 在 代表 的 这 陈述 .
声明中将提及。

[,ai 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,
It will be found , however ,
它 将要 是 成立 , 然而 ,
然而，它终究会被找到。
[ðæt] [ðə; ði] “ [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] ” [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtər] [hæz; həz]['oʊnli] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
that the “ historical research ” of that writer has only enabled him to
那 这 “ 历史 研究 ” 的 那 作家 有 仅有的 已启用 他 到
[ə'du:s] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['sti:vən] [pɑ:'skjɛr] ,
adduce the instance of Stephen Pasquier ,
引 这 实例 的 史蒂芬 帕斯奎尔 ,
那位作者所谓的“历史研究”仅仅使他能够举出斯蒂芬·帕斯奎尔的例子而已。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][,gɪv(ə)n][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][æn; ən]
who is said to have given the version in a speech which he made as an
WHO 是 说 到 有 给定 这 版本 在 一个 演讲 哪个 他 制成 作为 一个
['ædvəkeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] ,
advocate in a cause ,
提倡 在 一个 原因 ,
据说，他是在为某项事业辩护时发表的演讲中提出了这一说法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
in which the Jesuits were his opponents .
在 哪个 这 耶稣会士 是 他的 对手 .
耶稣会士是他的对手。

[ɪn][ðə; ði] [bi:'ɒgrəfi:] [ju:nɪ'vɜ:rɪsəl] , ['sti:vən] [,pɑ:'skjə] [ɪz]['spoukən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ən] [ɔm]
In the Biographie Universelle , Stephen Pasquier is spoken of as “ un homme
在这 传记 宇宙 , 史蒂芬 帕斯奎尔 是 说 的 作为 “ 联合国 男
- ,
passioné ,
- ,

在《宇宙传记》中，史蒂芬·帕斯奎尔被称为“un homme Passioné，

” [ænd; ənd] “ [ɪn][ˈtairər] [ædvɜːsər] [ˈdi'i'es] - . ” [[ert]]
” **and** ” **en titre adversaire des Jesuites** . ” [**8**]
” 和 ” 英文 滴度 对手 德斯 - . ” [**8**]

”和“耶稣会士的敌人。”[8]

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [hɔ:rz] [ˈlektər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˈraɪər] [ɪz][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] : [ðə; ði]
With Mr . Hoare's Lecture as a whole , the writer is not concerned : the
和 先生 : 霍尔的 演讲 作为 一个 所有的 , 这 作家 是 不是 担心的 : 这
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

作者并不关心霍尔先生的整篇演讲：朋友，

[ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] , [hu:] [ˈkaɪndli][də'rektrɪd][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [wɪt]
a Protestant , who kindly directed his attention to the single statement which
一个 新教 , WHO 亲切地 指导 他的 注意力 到 这 单身的 陈述 哪个
[hi:; hi][hæz; həz][ɪk'spouzɪd] ,
he has exposed ,
他 有 裸露 ,

一位新教徒好心地将他的注意力引向了他所揭露的那条陈述，

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðər; ðər][wəz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [br'saɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlektər]
informed him at the same time that there was little besides in the lecture
知情的 他 在 这 相同的 时间 那 那里 曾是 小的 除了 在 这 演讲
[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:lɪ][fɔ:r; fər][ˈnoʊtɪs] ;
that seemed to him to call for notice ;
那 似乎 到 他 到 称呼 为了 注意 ;

与此同时，他还告知他，除了讲座内容之外，似乎没有什么其他值得注意的地方；

[ə; eɪ] [ˈkɜ:rsəri] [glæns] [ˈoʊvər][ɪts][ˈpeɪdʒɪz][hæz; həz][ˈsætɪsfard][ðə; ði] [ˈraɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs]
a cursory glance over its pages has satisfied the writer of the correctness
一个 粗略地 瞥一眼 超过 它是 页面 有 使满意 这 作家 的 这 正确性
[ʌv; əv][ðæt] [vju:] ;
of that view ;
的 那 看法 ;

作者粗略地翻阅了一下，便确信这种观点是正确的；

[ænd; ənd] [ˈsteɪtmənts] [wɪt] [fju:] , [ˈʃʊrlɪ] , [kæn; kən] [br'li:v] , [wɪl] , [hi:; hi] [trʌsts] ,
and statements which few , surely , can believe , will , he trusts ,
和 声明 哪个 很少 , 一定 , 能 相信 , 将要 , 他 信托 ,

而那些几乎无人相信的言论，他相信会得到。

[prəˈdu:s] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈri:dɜːz] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðæt] [ɪn'tendɪd] .
produce in the minds of readers an effect the very reverse of that intended .
生产 在 这 思想 的 读者 一个 影响 这 非常 撤销 的 那 故意的 .

在读者心中产生与预期完全相反的效果。

[pi:] . [naɪn]
p : **9**
p : 9

[kɔːrəˈspɑːndəns] .
CORRESPONDENCE .
一致 .

一致。

- , [ˈmænər] [roʊd] , [ˈʌpər] [ˈhɑːləʊ,weɪ] ,
12 , Manor Road , Upper Holloway ,
- , 庄园 路 , 上 霍洛威 ,

上霍洛威庄园路12号

[fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsep](ə)n] , - .
Feast of the Immaculate Conception , 1851 .
盛宴 的 这 完美无瑕 概念 , - .

圣母无染原罪瞻礼，1851年。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [soʊ] [slaɪt] [æz; əz][ˈaʊərz][wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] [maɪ][ɪkˈskjuːs]
I will not make an acquaintance so slight as ours with each other my excuse
我 将要 不是 制作 一个 熟人 所以 轻微 作为 我们的 和 每个 其他 我的 原谅
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈletər] ,
for this letter ,
为了 这 信 ,

我不会以我们之间如此浅薄的交情作为我写这封信的借口。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [hoʊp] [ðæt] [maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [vɪz] . , [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
but rather hope that my object in writing it — viz . , the removal of a very
但 相当 希望 那 我的 目的 在 写作 它 — 即 . , 这 移动 的 一个 非常
[ɡreɪt] [ˌmɪsəpreɪˈhen](ə)n] — [wɪl] ,
great misapprehension — will ,
伟大的 误解 — 将要 ,

但我更希望我写这篇文章的目的——即消除一个很大的误解——能够实现。

[ʌv; əv][ɪtˈself] , [prɪˈvent] [jʊr; jər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] .
of itself , prevent your regarding it as an intrusion .
的 本身 , 防止 你的 关于 它 作为 一个 入侵 .

就其本身而言，请避免将其视为一种侵犯。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] ,
A friend of mine , a protestant ,
一个 朋友 的 矿 , 一个 新教 ,

我的一位朋友，一位新教徒，

[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈlektʃər] [wɪt] [juː; jʊ][ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [ˈɪzlɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði]
was present at the lecture which you recently delivered in Islington on the
曾是 展示 在 这 演讲 哪个 你 最近 发表 在 伊斯灵顿 在 这
[ˈdʒɛʒuːɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ,

我曾出席您最近在伊斯灵顿发表的关于耶稣会士的演讲。

[ænd; ænd][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ˈstɛrtɪd] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [kənstɪtˈjuːʃnz] [ʌv; əv]
and I learn from him that you stated , that , by the Constitutions of
和 我 学习 从 他 那 你 声明 , 那 , 经过 这 宪法 的
[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
the Society of Jesus ,
这 社会 的 耶稣 ,

我从他那里得知，你曾说过，根据耶稣会的章程，

[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] ['æktʃuəli] [bi:: bi] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [tu::; tə]
the members of the society may actually be commanded by their Superiors to
这 成员 的 这 社会 可能 实际上 是 命令 经过 他们的 上级 到
[kə'mɪt] ['mɔ:rt(ə)l][sɪn] .
commit mortal sin .
犯罪 凡人 罪 :

该社团的成员甚至可能被其上级命令犯下死罪。

[aɪ][du:][nɑ:t][ʌndər'stænd][frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ðæt][ju:: jʊ][sɑɪtɪd] ['eni] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I do not understand from my friend that you cited any passage from the
我 做 不是 理解 从 我的 朋友 那 你 引用 任何 通道 从 这
[kɒnstɪt'ju:nz] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['steɪtmənt] :
Constitutions in support of this fearful statement :
宪法 在 支持 的 这 可怕 陈述 :
我从朋友那里没有了解到, 你引用了宪法中的任何条款来支持你这种可怕的说法:

[aɪ] ['ventʃər] [tu::; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][moʊst] ['laɪkli] [ðæt][ju:: jʊ][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu::; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
I venture to think it most likely that you were content to make it on
我 风险投资 到 思考 它 最多 可能 那 你 是 内容 到 制作 它 在
[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
the authority of some ,
这 权威 的 一些 ,
我大胆推测, 你很可能是满足于凭借某些人的权威而取得成就的。

[pər'hæps] , [rɪ'spektəbl] [neɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [ɪts] [kə'rektnəs] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ]
perhaps , respectable name , but , as not doubting its correctness , without referring
也许 , 可敬 姓名 , 但 , 作为 不是 怀疑 它是 正确性 , 没有 指
[tu::; tə][ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:nz] [tu::; tə]['verɪfaɪ][aɪ 'ti:] .
to the Constitutions to verify it :
到 这 宪法 到 核实 它 :
或许是个体面的名字, 但是, 在没有查阅宪法来验证其正确性的情况下, 我并不怀疑它的正确性。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu::; tə][rest][ɪz][tu::; tə]
I believe the passage on which the statement has been made to rest is to
我 相信 这 通道 在 哪个 这 陈述 有 到过 制成 到 休息 是 到
[bi:: bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɒnst] . [pɑ:rt]['vaɪ, 'vi:] . ,
be found in Const . part vi : ,
是 成立 在 康斯特 . 部分 六 : ,
我认为该声明所依据的段落可以在宪法第六部分找到。

[tʃæp] .
chap :
小伙子 :
章。

[faɪv] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ʌðər] [hæv; həv] [kən'stru:d] [tu::; tə] [mi:n] [wʌt]
5 , which Dr . Wordsworth and others have construed to mean what
5 , 哪个 博士 : 华兹华斯 和 其他的 有 解释 到 意思是 什么
[ju:: jʊ] [seɪ] :
you say :
你 说 :

5, 沃兹沃斯博士和其他人将其解释为你所说的意思:

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wə:dzwə(:)θ] ['hævɪŋ] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði][tekst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
Dr . Wordsworth having altered the text for the purpose .
博士 : 华兹华斯 拥有 已修改 这 文本 为了 这 目的 :
华兹华斯博士为此目的修改了文本。

[naʊ] [aɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪz] — [ðə; ði]
Now I confidently submit that the true version of that passage is — The
现在 我 自信地 提交 那 这 真的 版本 的 那 通道 是 — 这
[kɒnstɪt'ju:ʃnz] [du:][nɑ:t][baɪnd][ʼʌndər] [peɪn][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][ɔ:r][ʼvi:niəl][sɪn] ,
Constitutions do not bind under pain of mortal or venial sin ,
宪法 做 不是 绑定 在下面 疼痛 的 凡人 或者 可怜的 罪 ;
现在我确信，那段文字的真正版本是——宪法不以犯下大罪或小罪为代价来约束任何人。

[ən'les] [ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [kə'mændz] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
unless the Superior commands the observance of them in the name of our
除非 这 优越的 命令 这 观察 的 他们 在 这 姓名 的 我们的
[lɔ:rd][ʼdʒi:zəs] [kraɪst] , & [si:] .
Lord Jesus Christ , & c .
主 耶稣 基督 , & c .
除非上级奉我主耶稣基督的名命令遵守这些规矩，等等。

[pi:] . -
p . 10
p . -
第10页

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] ['ferli] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] ?
May I not fairly hope that you will look into the matter ?
可能 我 不是 相当 希望 那 你 将要 看 进入 这 事情 ?
我是否可以合理地希望您能调查此事？

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [fɔ:r; fər] [tru:θs] [seɪk] [ænd; ənd] ['tʃerəti:z] [seɪk] .
I make the request for truth's sake and charity's sake .
我 制作 这 要求 为了 真相 清酒 和 慈善机构的 清酒 .
我出于诚实和仁慈的考虑提出这个请求。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] ['prɑ:tɪstənt] ['ɪnstitʊ:t] [ɑ:r; ər] , [aɪ]
Some of the lectures delivered before the Islington Protestant Institute are , I
一些 的 这 讲座 发表 前 这 伊斯灵顿 新教 研究所 是 , 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
我知道，在伊斯灵顿新教学院发表的一些演讲是这样的：

[ˈæftərwərdz] ['pʌblɪʃt] ; [tu:] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ;
afterwards published ; two delivered by you have been published ;
然后 已发布 ; 二 发表 经过 你 有 到过 已发布 ;
之后已发表；你提交的两份已发表；

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [læst][goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]
I feel sure that I shall not have the pain of seeing this last go forth with
我 感觉 当然 那 我 将 不是 有 这 疼痛 的 看到 这 最后的 去 前进 和
[ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
the statement ,
这 陈述 ,
我相信我不会再经历看到最后这份声明发布的痛苦了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðɒs] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][,ri:kən'sɪdər] , [ʌnkə'rektɪd] .
which I have thus taken the liberty of asking you to reconsider , uncorrected .
哪个 我 有 因此 已采取 这 自由 的 问 你 到 重新考虑 , 未修正 .
因此，我冒昧地请您重新考虑，暂不进行更正。

[aɪ][,eɪ'em] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
I am , my dear Sir ,
我 是 , 我的 亲爱的 先生 ,
我是，我亲爱的先生。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['henri] ['wɔlə] .
Henry Waller .
亨利 沃勒 .

亨利·沃勒。

[rev] . ['edwərd] ['hɔr] .
Rev . Edward Hoare .
牧师 . 爱德华 霍尔 .

爱德华·霍尔牧师。

['ræmz,git] ,
Ramsgate ,
拉姆斯盖特 ,

拉姆斯盖特

['dek] . - , - .
Dec . 11 , 1851 .
12月 . - , - .

1851年12月11日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ju:; jʊ] [ni:d] [meɪk] [noʊ][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['lektʃər]
You need make no apology for writing to me on the subject of my lecture
你 需要 制作 不 道歉 为了 写作 到 我 在 这 主题 的 我的 演讲
,
,
,
,

你无需为就我的讲座主题给我写信而感到抱歉。

[ænd; ænd][aɪ][,ei 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
and I am much obliged to you for so doing ,
和 我 是 很多 有义务 到 你 为了 所以 正在做 ,

我对此感激不尽。

[æz; əz][aɪ] ['kɔ:rdʒəli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [tru:θ] [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [els] .
as I cordially desire to elicit truth and nothing else .
作为 我 诚挚地 欲望 到 引出 真相 和 没有什么 别的 .

我真心希望探寻真相，别无其他。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ]['kwɒʊtɪd][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] 5th [tʃæp] .
The passage which I quoted was , as you suppose , the 5th chap .
这 通道 哪个 我 引 曾是 , 作为 你 认为 , 这 5th 小伙子 .

正如你所料，我引用的段落是第五章。

[ʌv; əv][ðə; ði] 6th [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
of the 6th part of the Constitutions ,
的 这 6th 部分 的 这 宪法 ,

宪法第六部分

[ænd; ənd][maɪ] [ə'θɔ:rəti] [ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪ'tʃu:ʃnz] ['rʌblɪft] [baɪ] ['rɪvɪŋtən] [ɪn]
and my authority is an edition of the Constitutions published by Rivington in
和 我的 权威 是 一个 版 的 这 宪法 已发布 经过 里文顿 在
- ,
1838 ,
- ,

我的权威依据是里文顿于1838年出版的宪法版本。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [sɪns] [jʊr; jər][noʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪks'træktz][f'gɪv(ə)n][ɪn] ['teɪlɜːz] [ˌlɔɪ'ɒlə]
which I have compared since your note with the extracts given in Taylor's Loyola
哪个 我 有 比较的 自从 你的 笔记 和 这 提取物 给定 在 泰勒的 洛约拉
 ,
 ,
 ,

我已将您留言后的内容与泰勒的《洛约拉》一书中摘录的内容进行了比较，

[hu:] [hæz; həz] ['eɪdəntli] [juːst] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] , [ðoʊ] ['dɪfərɪŋ] [ɪn][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [pər'tɪkjələr] .
who has evidently used another edition , though differing in no essential particular .
WHO 有 显然 用过的 其他 版 , 尽管 不同 在 不 基本的 特别的 .

显然他使用的是另一个版本，尽管在本质上并无不同。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsou] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ekspə'zɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
I have also carefully examined the passage with your exposition before me ,
我 有 还 小心 检查 这 通道 和 你的 展览 前 我 ,

我已仔细研读了您之前的阐释，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [s'kɒləz] [ðæt][aɪ] [noʊ] ;
and submitted it to some of the best scholars that I know ;
和 提交 它 到 一些 的 这 最好的 学者们 那 我 知道 ;

我把论文提交给了我认识的一些最优秀的学者；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][kwɔɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
but I confess myself quite at a loss to translate the words in the original
但 我 承认 我 相当 在 一个 损失 到 翻译 这 字 在 这 原来的
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd]
so as to force upon them the meaning which you think they are intended
所以 作为 到 力量 之上 他们 这 意义 哪个 你 思考 他们 是 故意的
[tuː; tə] [kən'veɪ] .
to convey .
到 传达 .

但我不得不承认，我完全不知道该如何翻译原文，才能使之表达出您认为它们想要传达的含义。

['ʊrli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ - [æd] [pekətəm] [mɔɪtəl] [vel] - - ,
Surely the expression , “ Obligationem ad peccatum mortale vel veniale inducere ,
一定 这 表达 , “ - 广告 佩卡图姆 致命的 维尔 - - ,

当然，这句话是这样的：“Obligationem ad peccatum mortale vel veniale归纳，

” [meɪks] [sɪn][ðə; ði][ɪ'ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːblɪ'geɪʃn] ,
” makes sin the object of the obligation ,
” 制作 罪 这 目的 的 这 义务 ,
使罪成为义务的对象，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] .
and does not merely describe the character of the fault .
和 做 不是 仅仅 描述 这 特点 的 这 过错 .

而不仅仅是描述故障的性质。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] , [pekɑːti] - , & [siː] . , [ɪn'sted]
If the words were , peccati mortalis , & c . , instead
如果 这 字 是 , 罪过 - , & c . , 反而

如果这些词是“peccati mortalis”等，则

[pi:] . -
p . 11
p . -

[ʌv; əv] “ [æd] [pɛkətəm] , & [si:] . , ” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [jʊr; jər]
of “ ad peccatum , & c . , ” I think that the passage would have borne your
的 “ 广告 佩卡图姆 , & c . , ” 我 思考 那 这 通道 会 有 出生 你的
[ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ](ə)n] ,
interpretation ,
解释 ,

对于“ad peccatum, &c.”, 我认为这段文字会接受你的解释。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][stændz] ,
but as it stands ,
但 作为 它 站立 ,

但就目前情况而言,

[aɪ][mʌst; məst] [sti] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
I must still believe that the version which I gave of it was correct .
我 必须 仍然 相信 那 这 版本 哪个 我 给予 的 它 曾是 正确的 .
我仍然坚信我之前给出的版本是正确的。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [ˈðerfɔ:r] [ɪkˈspʌndʒ][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][maɪ] [ˈlektʃər] ;
I cannot therefore expunge it from my lecture ;
我 不能 所以 删除 它 从 我的 演讲 ;

因此, 我无法将其从我的演讲中删除;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [fɔ:ls] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [æn; ən] [ə'pounənt] ,
but as I sincerely desire to make no false charge against an opponent ,
但 作为 我 真挚地 欲望 到 制作 不 错误的 收费 反对 一个 对手 ,
但我真心不想对对手提出任何虚假指控,

[aɪ] [wɪl] [səbˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈkɑ:pi] ,
I will subjoin the Latin copy ,
我 将要 附加 这 拉丁 复制 ,

我将附上拉丁文副本。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [sˈkɒləz] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
so that any scholars may be able to decide as to the merits of the
所以 那 任何 学者们 可能 是 有能力的 到 决定 作为 到 这 优点 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

以便任何学者都能对该问题的价值作出判断。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [kloʊz][maɪ][noʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtfelt]
I cannot close my note without adding the expression of my deep and heartfelt
我 不能 关闭 我的 笔记 没有 添加 这 表达 的 我的 深的 和 衷心
[ˈsɑ:roʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [treɪnd]
sorrow that you have been led to abandon the truth in which you were trained
悲哀 那 你 有 到过 引领 到 放弃 这 真相 在 哪个 你 是 受过训练
,
.
,

在结束这封信之前, 我必须表达我深深的、由衷的悲痛, 因为你竟然背离了你从小接受的真理教育。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] , [æz; əz][aɪ] [brɪˈli:v] , [ʌnˈskɹɪptʃərəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
for the , as I believe , unscriptural system of the Church of Rome .
为了 这 , 作为 我 相信 , 不符合圣经的 系统 的 这 教会 的 罗马 .
我认为, 罗马教会的体系是不符合圣经的。

[ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l] [ˈlðəɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] ,
Putting all other considerations out of the question ,
推杆 全部 其他 考虑因素 出去 的 这 问题 ,
撇开其他所有因素不谈,

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kənˈdem] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [wen] [aɪ][faɪnd][aɪˈti:]
it is enough to my mind to condemn the whole system when I find it
它 是 足够的 到 我的 头脑 到 谴责 这 所有的 系统 什么时候 我 寻找 它
[əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
adopting the company of Jesuits ,
收养 这 公司 的 耶稣会士 ,
在我看来, 只要发现某个体系与耶稣会为伍, 就足以谴责整个体系。

[ʌv; əv] [hu:z] [məˈræləti][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪnˈtri:gz] [aɪˈti:][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd] ,
of whose morality and mischievous intrigues it had already had ,
的 谁 道德 和 恶作剧 阴谋 它 有 已经 有 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈklemənt] [eks,arˈvi:] . , [sʌtʃ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
according to Clement XIV . , such mournful experience .
根据 到 克莱门特 十四 . , 这样的 悲哀 经验 .
据克莱门特十四世记载, 它已经对其道德败坏和阴谋诡计有了悲惨的体验。

[ˈɜ:rnɪstli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt][ðə; ði][lɔ:rd] [meɪ] [gaɪd] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
Earnestly hoping that the Lord may guide you into the way of truth ,
切实 希望 那 这 主 可能 指导 你 进入 这 方式 的 真相 ,
恳切盼望主能引导你们走真理之路,

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [dɪr] [sɜ:r] ,
I remain , dear Sir ,
我 保持 , 亲爱的 先生 ,
我依然在, 先生。

[ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,
此致敬礼,

[ˈedwərd] [ˈhɔr] .
Edward Hoare .
爱德华 霍尔 .
爱德华·霍尔。

[ert] . [ˈwɔlə] , [ɛsˈkwɑɪər] .
H . Waller , Esq :
H : 沃勒 , 先生 :
H. Waller, 法学士

[ert] , [nu:] [skwer] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ,
8 , New Square , Lincoln's Inn ,
8 , 新的 正方形 , 林肯的 客栈 ,
8号, 新广场, 林肯律师学院

[ˈdɛk] . - .
Dec . 1851 .
12月 . - .
1851年12月。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]
I have to thank you for the manner in which you have received my
我 有 到 感谢 你 为了 这 方式 在 哪个 你 有 已收到 我的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

感谢您以如此方式接收我的信息。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , ['kɔːntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ekspek'teɪʃn] ,
but I am sorry to find that , contrary to my expectation ,
但 我 是 对不起 到 寻找 那 , 相反 到 我的 期待 ,
但令我遗憾的是，与我的预期相反，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [hæz; həz][nɔːt]
a simple reference to the original text of the Constitutions has not
一个 简单的 参考 到 这 原来的 文本 的 这 宪法 有 不是
[sə'faɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kən'tend] [ɪz] ,
sufficed to show you that the version for which you contend is ,
足够了 到 展示 你 那 这 版本 为了 哪个 你 抗衡 是 ,
仅仅参考宪法原文并不足以向你证明你所坚持的版本是：

[æz; əz][aɪ] [stɪl] [brɪ'liːv] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , ['faʊndɪd] [ɪn] [ˌmɪsəprɪ'hensj(ə)n]
as I still believe I shall be able to convince you , founded in misapprehension
作为 我 仍然 相信 我 将 是 有能力的 到 说服 你 , 创立 在 误解
.
:
.
.

我仍然相信我能说服你，尽管我的这种想法是基于误解。

[aɪ][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ]
I attribute to you — I am bound to attribute to you a wish
我 属性 到 你 — 我 是 边界 到 属性 到 你 一个 希望
[tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][sætɪs'fæktərəli] [pruːvd] ,
to see it satisfactorily proved ,
到 看 它 令人满意地 已证实 ,
我认为——我必须认为你希望看到它得到令人满意的证实。

[ðæt] [ðə; ði]
that the
那 这

那

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

['pæsɪdʒ] [hæz; həz][nɔːt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː] ,
passage has not the dreadful sense which has been given it ,
通道 有 不是 这 可怕 感觉 哪个 有 到过 给定 它 ,
这段文字并没有人们赋予它的那种可怕的含义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'saɪn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ]
and which you assign to it simply because it seems to you
和 哪个 你 分配 到 它 简单地 因为 它 似乎 到 你
[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .
你之所以这样认为，仅仅是因为你觉得这是不可避免的。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪ] .
I cannot think , then , that I have a difficult task to accomplish .
我 不能 思考 , 然后 , 那 我 有 一个 难的 任务 到 完成 .

因此, 我认为我并没有面临一项艰巨的任务。

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪˈtʃu:ʃnz] [ðə; ði] [ɪkˈsprefənz] , “ [ɑ:bləɡertʃi:ʊʊ][æd] [pəkətəm] , “
In several places in the Constitutions the expressions , “ obligatio ad peccatum , “
在 一些 地方 在 这 宪法 这 表达式 , “ 义务 广告 佩卡图姆 , “
宪法中多处表述“obligatio ad peccatum”

“ [ɑ:bləɡertʃi:ʊʊ] [pəkɑ:ti] ,
“ **obligatio peccati** ,
“ 义务 罪过 ,

“obligatio peccati,

[ənd; ænd] “ [ɑ:bləɡertʃi:ʊʊ][sʌb] - [pəkɑ:ti] , “ [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪnˈdɪfrəntli] , [æz; əz] [ɪˈkwɪvələnt]
“ **and “ obligatio sub poenâ peccati , “ are used indifferently , as equivalent**
“ 和 “ 义务 子 - 罪过 , “ 是 用过的 漠不关心 , 作为 相等的
[tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
to one another .
到 一 其他 .

“和“obligatio sub poenâ peccati”可以互换使用, 彼此等同。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][kæp] .
Thus , the title of cap .
因此 , 这 标题 的 帽 .

因此, 帽子的标题。

[vi:] . , [pɑ:rz][ˈvaɪ, ˈvi:] . , [ɪtˈself][ɪz] , “ [kwɒd] [kɑ:nstɪˈtu:ʃə,ni:z] [pəkɑ:ti] - [nɑ:n] - ;
v . , pars vi . , itself is , “ Quod Constitutiones peccati obligationem non inducunt ;
v . , 部分 六 . , 本身 是 , “ 犹 宪法 罪过 - 非 - ;
v., 第 vi. 部分, 其本身是“QuodConstitutiones peccati obliqueem non inducunt;

“ [ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ment] [æz; əz][baɪ] , “ [ɑ:bləɡertʃi:ʊʊ][æd] [pəkətəm] ,
“ **obviously the same thing must be meant as by , “ obligatio ad peccatum ,**
“ 明显地 这 相同的 事物 必须 是 意思是 作为 经过 , “ 义务 广告 佩卡图姆 ,
显然, 这与“obligatio ad peccatum”的意思相同。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪtˈself] .
“ **in the chapter itself .**
“ 在 这 章 本身 .

“在本章中。

[naʊ] [ju:; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] , “ [ɑ:bləɡertʃi:ʊʊ] [pəkɑ:ti] “ [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmi:nɪŋ] [æz; əz] “
Now you admit that , “ obligatio peccati “ has the same meaning as “
现在 你 承认 那 , “ 义务 罪过 “ 有 这 相同的 意义 作为 “
[ɑ:bləɡertʃi:ʊʊ][sʌb] - [pəkɑ:ti] ;
obligatio sub poenâ peccati ;
义务 子 - 罪过 ;

现在您承认, “obligatio peccati”与“obligatio sub poenâ peccati”具有相同的含义;

“ [ˈʃʊrli] [ðen] “ [ɑ:bləɡertʃi:ʊʊ][æd] [pəkətəm] “ [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmi:nɪŋ] [tu:] .
“ **surely then “ obligatio ad peccatum “ has the same meaning too .**
“ 一定 然后 “ 义务 广告 佩卡图姆 “ 有 这 相同的 意义 也 .

“当然, “obligatio ad peccatum”也有同样的含义。

[ɪn][pɑ:rz][aɪˈeks] . , [si:] . [vi:] . , § [sɪks] , [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈpæɪdʒ] [əˈkɜ:rz] :
In pars ix . , c . v . , § 6 , the following passage occurs :
在 部分 九 . , c . v . , § 6 , 这 下列的 通道 发生 :

在第 ix., cv, § 6 中, 出现了以下段落:

“ [es 'aɪ][nɑ:n] - ['təɪs] - ['sʌmi] - , - [æd] [pəkətəm] - ['pɑ:sɪt]
“ **si non compulerit talis obedientia Summi Pontificis , quæ ad peccatum obligare posset**
“ 是 非 塔利斯 萨米 广告 佩卡图姆 波斯特
;
;
;
;

“si non compulit talis obedientia Summi Pontificis, qua ad peccatum obligare posset;

“ ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənstit'ju:ʃnz] [tu:; tə]
“ **even in the translation which accompanies the edition of the Constitutions to**
“ 甚至 在 这 翻译 哪个 伴随 这 版 的 这 宪法 到
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [em 'i:] ,
which you have referred me ,
哪个 你 有 指 我 ;
“即使在你推荐给我的那版宪法的译本中，

[ðɪs] [ɪz] ['rendərd] , “ [ən'les] [sʌtʃ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][pouɹp] , [æz; əz][ɪz] [kəm'pʌlsɪv] ['ʌndər][ðə; ði]
this is rendered , “ unless such obedience to the Pope , as is compulsive under the
这 是 渲染 , “ 除非 这样的 服从 到 这 教皇 , 作为 是 强迫症 在下面 这
[ˈpenəlti] [ʌv; əv][sɪn] ,
penalty of sin ,
惩罚 的 罪 ,
这句话的意思是：“除非对教皇的服从是因罪而被迫的，

[ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,
oblige him ,
必须 他 ,

答应他。

& [si:] . “ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ]
& c . “ What could have led the translator to put a different meaning
& c . “ 什么 可以 有 引领 这 翻译 到 放 一个 不同的 意义
[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
on the same expression in the passage we are discussing ,
在 这 相同的 表达 在 这 通道 我们 是 讨论 ,
等等。”是什么原因导致译者在我们正在讨论的这段文字中对同一个表达方式赋予了不同的含义？

[aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] , [ɪk'sept] [aɪ][ɪm'pju:t][,aɪ 'ti:][tu:; tə]['predʒədɪs] .
I cannot conceive , except I impute it to prejudice .
我 不能 构想 , 除了 我 归因 它 到 偏见 .

我实在想不出别的解释，只能归咎于偏见。

[aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'nɑɪ] [ðæt] - [æd][ˈæɪkwɪd] ['fri:kwəntli] [mi:nz] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
I do not deny that obligare ad aliquid frequently means to oblige a person to
我 做 不是 否定 那 - 广告 液体 频繁地 方法 到 必须 一个 人 到
[du:] ['sʌmθɪŋ] ;
do something ;
做 某物 ;

我并不否认 obligare ad aliquid 通常意味着强迫某人做某事；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'nɑɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [ɔ:r] , [kən'stru:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntekst] ,
but I deny that it does or , construed with all the context ,
但 我 否定 那 它 做 或者 , 解释 和 全部 这 语境 ,

但我否认它确实如此，或者说，结合所有上下文来看，

[kæn; kən] [mi:n] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələɹ] ['pæsɪdʒ] .
can mean this in the particular passage .
能 意思是 这 在 这 特别的 通道 .

在这段文字中可以有这个意思。

[aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [hoʊl] ['tjæptər] , [wɪtʃ] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][seɪ] ,
I would beg you to consider the whole chapter , which , I really must say ,
我 会 求 你 到 考虑 这 所有 的 章 , 哪个 , 我 真的 必须 说 ,
我恳请您仔细阅读整章内容, 我必须说,

[ɪz] [tɜːrnd] , [nɑːt][ʻoʊnli][ʻɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] ,
is turned , not only into something fearful ,
是 转向 , 不是 仅有的 进入 某物 可怕 ,
不仅变成了可怕的东西,

[bʌt; bət][ʻɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt][əb'sɜːrd][baɪ][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ'tiː] .
but into something quite absurd by the construction you give it .
但 进入 某物 相当 荒诞 经过 这 建造 你 给 它 .
但你赋予它的结构却让它变得相当荒谬。

[ʻoʊnli] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɪnkən'ɡruːəti][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [kə'mændɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kə'mɪt]
Only reflect on the frightful incongruity of any one commanding another to commit
仅有的 反映 在 这 可怕 不协调 的 任何 一 指挥 其他 到 犯罪
[sɪn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ʻaʊər; ɑːr][lɔːrd][ʻdʒiːzəs] [kraɪst] ,
sin in the name of our Lord Jesus Christ ,
罪 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 ,
想想看, 任何人以我们主耶稣基督的名义命令他人犯罪, 这是多么可怕的荒谬!

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ʻpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
and of the person of
和 的 这 人 的
以及这个人

[piː] . -
p . 13
p . -
第13页

[huːm] [ðɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [kəm'pleɪŋ] [θruː] [lʌv] [ænd; ænd][ə; eɪ][drɪ'zəɪər][ʌv; əv][ɔːl] [pər'fek(ə)n] .
whom this is required complying through love and a desire of all perfection .
谁 这 是 必需的 遵守 通过 爱 和 一个 欲望 的 全部 完美 .
这是要求他们出于爱和追求完美的愿望而遵守的。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] [jʊr; jər][ʻnoʊtɪs] ,
I hope you will say that this had escaped your notice ,
我 希望 你 将要 说 那 这 有 逃脱 你的 注意 ,
我希望你会说你对此毫不知情。

[nɑːt] [tel] [em 'iː] [ðæt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][aɪ'tiː][ɪz] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
not tell me that to urge it is begging the question .
不是 告诉 我 那 到 敦促 它 是 乞讨 这 问题 .
不要告诉我, 敦促这样做是循环论证。

[preɪ] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tjæptər] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʻvɜːrɜ(ə)n] ['kæθlɪks] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pray read the entire chapter in accordance with the version Catholics give of the
祈祷 读 这 全部的 章 在 根据 和 这 版本 天主教徒 给 的 这
[ʻpæsɪdʒ] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
passage in question ,
通道 在 问题 ,
请按照天主教对相关经文的解读版本, 认真阅读整章内容。

([ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ʻvɜːrɜ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɪmplɪ] [dɪ'kleəz] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
(if that is to be called a version which simply declares its meaning ,
(如果 那 是 到 是 称为 一个 版本 哪个 简单地 声明 它是 意义 ,
(如果这可以称之为仅仅陈述其含义的版本,

) [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ɪts] [ˈeksələnt] [pərˈpɔːrt][ænd; ənd]
) and I still entertain a hope that you will discover its excellent purport and
) 和 我 仍然 招待 一个 希望 那 你 将要 发现 它是 出色的 旨趣 和
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

我仍然希望您能发现它所蕴含的美好寓意和意图。

[aɪ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] , [ðoʊ] [aɪ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪdəns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst]
I may observe , though I do so with some diffidence , as I have almost
我 可能 观察 , 尽管 我 做 所以 和 一些 羞怯 , 作为 我 有 几乎
[fərˈɡɑːtn] [maɪ] [ˈɡræməɹ] ,
forgotten my grammar ,
被遗忘的 我的 语法 ,
虽然我有些不自信, 因为我的语法几乎都忘光了, 但我还是想说几句。

[ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ber] [ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][aɪˈtiː] ,
that in order to make the passage bear the sense which you put on it ,
那 在 命令 到 制作 这 通道 熊 这 感觉 哪个 你 放 在 它 ,
为了使这段文字表达出你赋予它的含义,

[ðə; ði][ˈproʊnaʊn] “ [iˈe] ” [ʊd; ʃəd][biː; bi] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈplʊrəl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] ,
the pronoun “ ea ” should be , not in the plural but the singular ,
这 代词 “ ea ” 应该 是 , 不是 在 这 复数 但 这 单数 ,
代词“ea”应该用单数形式, 而不是复数形式。

[æz; əz][aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr][aɪˈtiː][tuː; tə] “ [pekətəm] [mɔːtɑɪl] [vel] - , ” [wɪtʃ] [ɪz]
as I presume you refer it to “ peccatum mortale vel veniale , “ which is
作为 我 怙 你 参考 它 到 “ 佩卡图姆 致命的 维尔 - , ” 哪个 是
[dɪsˈdʒʌŋktɪv] ;
disjunctive ;
析取 ;
我猜你将其称为“peccatum mortale vel veniale”, 它是析取的;

[ænd; ənd] [ðen] [ʊd; ʃəd][biː; bi] , [nɑːt][aɪˈdiː][bʌt; bət][hɑːk] .
and then should be , not id but hoc .
和 然后 应该 是 , 不是 ID 但 hoc .
然后应该是, 不是 id, 而是 hoc。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈraɪtə-z] [hæv; həv][rɪˈpjuːdɪˌeɪtɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][əˈdɑːptɪd] ,
I find that many Protestant writers have repudiated , or at least not adopted ,
我 寻找 那 许多 新教 作家 有 被否认 , 或者 在 至少 不是 已采用 ,
[ðə; ði][bæd] [ˈmiːnɪŋ] .
the bad meaning .
这 坏的 意义 .
我发现许多新教作家已经否定了, 或者至少没有接受这种不良含义。

[ðʌs] , [ˈstainmets][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊˈvɪʃɪət] [sez] : “ [pɑːrt][ˈvaɪ, ˈviː] . , [siː] . [faɪv] . — [wer]
Thus , Steinmetz in his Novitiate says : “ Part vi : , c : 5 : — Where
因此 , 斯坦梅茨 在 他的 见习 说道 : “ 部分 六 : , c : 5 : — 在哪里
因此, 施泰因梅茨在他的《初学教程》中写道: “第六部分, 第五章——哪里

[aɪˈtiː][ɪz][dɪˈsaɪdɪd] ,
it is decided ,
它 是 决定 ,
决定了,

[ðæt][ðə; ði][gɪlt][ʌv; əv][sɪn][ə'tætʃt][tuː; tə][dɪsə'bi:diəns][wen][ðə; ði][su:'pɪriər][kə'mændz][ɪn][ðə; ði]
that the guilt of sin attached to disobedience when the superior commands in the
那 这 有罪 的 罪 随附的 到 不服从 什么时候 这 优越的 命令 在 这
[neɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs][kraɪst] ,
name of our Lord Jesus Christ ,
姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 ,
当上级奉我们主耶稣基督的名发出命令时，若不服从，就必背负罪责。

[ɔ:r][ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə'bi:diəns] .
or in virtue of obedience .
或者 在 美德 的 服从 .
或因服从而得。

" — [noʊ'vɪʃiət] , [pi:] . - , 2nd [ed] . - .
" — Novitiate , p . 98 , 2nd ed . 1847 .
" — 见习 , p . - , 2nd 编辑 . - .
"——《修道士入门》，第 98 页，1847 年第 2 版。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] , [hiː; hi][dʌz][nɑ:t] ,
And in his History of the Jesuits , he does not ,
和 在 他的 历史 的 这 耶稣会士 , 他 做 不是 ,
而在他的《耶稣会史》中，他并没有这样做。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv][bɪn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] , [seɪ]['eniθɪŋ]['dɪfrənt] .
so far as I have been able to find , say anything different .
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 寻找 , 说 任何事物 不同的 .
就我目前所了解的情况来看，没有其他说法。

[aɪ][maɪt][seɪ][mɔ:r][ɪn][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɒnstɪ'tju:ʃnz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,
I might say more in vindication of the Constitutions of the Jesuits ,
我 可能 说 更多的 在 平反 的 这 宪法 的 这 耶稣会士 ,
我或许还要再说些什么来维护耶稣会的会规。

[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][aɪ][hæv; həv][sed]['ɪnʌf][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][æn; ən][ekspek'teɪʃn][ðæt][juː; jʊ][wɪl][biː; bi]
but I think I have said enough to justify an expectation that you will be
但 我 思考 我 有 说 足够的 到 证明合法 一个 期待 那 你 将要 是
[kən'vɪnst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋkə'rektnəs][ʌv; əv][jʊr; jər]['steɪtmənt] .
convinced of the incorrectness of your statement .
确信 的 这 错误 的 你的 陈述 .
但我认为我已经说得足够多了，足以让你相信你的说法是错误的。

[æz; əz][tuː; tə][wʌt][juː; jʊ][seɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['letər] , [pər'mɪt][em 'i:][tuː; tə][rɪ'mɑ:rk] ,
As to what you say at the end of your letter , permit me to remark ,
作为 到 什么 你 说 在 这 结尾 的 你的 信 , 允许 我 到 评论 ,
至于您在信末所写的内容，请允许我补充几句：

[ðæt][aɪ][ə'bændənd][noʊ]['pɑ:zətɪv]['dɑ:ktrɪn][[ɪn][wɪt][aɪ][hæd; həd][bɪn][treɪnd]] , [ɪn][ɪm'breɪsɪŋ]
that I abandoned no positive doctrine [in which I had been trained] , in embracing
那 我 弃 不 积极的 教义 [在 哪个 我 有 到过 受过训练] , 在 拥抱
[ðə; ði]['kæθɪlɪk][feɪθ] ;
the Catholic faith ;
这 天主教 信仰 ;
我在皈依天主教信仰的同时，并没有放弃我所受训练的任何既定教义；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][wɪt][juː; jʊ]['veri]['kaɪndli][ɪk'spres] ,
and as to the hope which you very kindly express ,
和 作为 到 这 希望 哪个 你 非常 亲切地 表达 ,
至于您非常友好地表达的希望，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪ] [gaɪd] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt]
that the Lord may guide me into the way of truth , I must tell you that
那 这 主 可能 指导 我 进入 这 方式 的 真相 , 我 必须 告诉 你 那
[wen]
when
什么时候

愿主引导我走上真理之路，我必须告诉你们，当

[pi:] . -
p . 14
p . -

[gɑ:d] [led] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mænər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
God led me in a remarkable manner into His Church ,
上帝 引领 我 在 一个 卓越 方式 进入 他的 教会 ,

上帝以一种奇妙的方式引领我进入祂的教会，

[wɪtʃ] [ɪz] “ [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] , “ [hi:; hi] [pʊt] [em 'i:] [ɑ:n] [ðæt] [wei] ,
which is “ the ground and pillar of the truth , “ He put me on that way ,
哪个 是 “ 这 地面 和 支柱 的 这 真相 , “ 他 放 我 在 那 方式 ,

这就是“真理的根基和支柱”，他指引我走上了这条道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] “ [ɪz] [ðə; ði] [wei] , “ [-] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]
and that it “ is the way , “ [14] I have an internal and external
和 那 它 “ 是 这 方式 , “ [-] 我 有 一个 内部的 和 外部的

[ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] ,
assurance which ,
保证 哪个 ,

而且它“就是正确的方式”[14] 我有来自内部和外部的保证，

[aɪ] [noʊ] , ['kæna:t] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] .
I know , cannot be had in protestantism .
我 知道 , 不能 是 有 在 新教 .

我知道，这在基督教新教中是得不到的。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
I remain , my dear Sir ,
我 保持 , 我的 亲爱的 先生 ,

我依然在，我亲爱的先生。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['henri] ['wɔlə] .
Henry Waller .
亨利 沃勒 .

亨利·沃勒。

[rev] . ['edwərd] ['hɔr] .
Rev . Edward Hoare .
牧师 . 爱德华 霍尔 .

爱德华·霍尔牧师。

['ræmz,gɪt] ,
Ramsgate ,
拉姆斯盖特 ,

拉姆斯盖特

[ˈdɛk] . - , - .
Dec . 22 , 1851 .
12月 . - , - .

1851年12月22日。

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [sɜ:r] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fʊl] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] ,
I thank you very much for your full communication ,
我 感谢 你 非常 很多 为了 你的 满的 沟通 ,

非常感谢您详尽的沟通。

[ænd; ɐnd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈpredʒədɪst] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt]
and I fear that you will think me very much prejudiced when I state that
和 我 害怕 那 你 将要 思考 我 非常 很多 有偏见的 什么时候 我 状态 那
[wətˈevər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
whatever were the intention of the writer ,
任何 是 这 意图 的 这 作家 ,

我担心，当我说无论作者的意图如何时，你会认为我带有很强的偏见，

[aɪ] [sti:l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɪz][ˈmoʊst][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I still think that the version which I have given is most in accordance with the
我 仍然 思考 那 这 版本 哪个 我 有 给定 是 最多 在 根据 和 这
[ˈlætn] .
Latin .
拉丁 .

我仍然认为我给出的版本最符合拉丁原文。

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][jʊr; jər][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [kɒnstɪtˈju:ʃnz] [ˈkɜ:fəli] ,
With reference to your criticisms , I have read the constitutions carefully ,
和 参考 到 你的 批评 , 我 有 读 这 宪法 小心 ,

针对你的批评，我已经仔细研读了宪法。

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈkænə:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] “ [ɑ:bləɡertʃi:ou] [æd] [pɛkətəm] ” —
and I cannot agree with you that the expressions “ obligatio ad peccatum ” —
和 我 不能 同意 和 你 那 这 表达式 “ 义务 广告 佩卡图姆 ” —
“ [pɛkɑ:ti] ” — [ænd; ɐnd] “ [sʌb] - [pɛkɑ:ti] ” — [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪnˈdɪfrəntli] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɔ:rʃ(ə)n]
“ peccati ” — and “ sub poenâ peccati ” — are used indifferently in any other portion
“ 罪过 ” — 和 “ 子 - 罪过 ” — 是 用过的 漠不关心 在 任何 其他 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

我不同意你的观点，即“obligatio ad peccatum”——“peccati”——和“sub poenâ peccati”这两个表达方式在本书的其他任何部分都是无差别使用的。

[ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ˈkwɒʊtɪd][baɪ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] 9th [pɑ:rt] .
unless it be the extract quoted by you from the 9th part .
除非 它 是 这 提炼 引 经过 你 从 这 9th 部分 .

除非是你引用的第九部分中的那段摘录。

[ðɪs] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
This appears to me a very important extract ,
这 出现 到 我 一个 非常 重要的 提炼 ,

在我看来，这是一段非常重要的摘录。

[ænd; ɐnd][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət][ɔ:l] [ˈeɪkən] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
and is the only thing which has at all shaken my opinion .
和 是 这 仅有的 事物 哪个 有 在 全部 摇晃 我的 观点 .

也是唯一一件动摇了我之前看法的事情。

[aɪ][eɪ'ɛm] , [haʊ'evər] , [ɪk'si:diŋli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði][trænz'leitər, træns'leitər][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
I am , however , exceedingly doubtful whether the translator has given
我是 , 然而 , 非常 疑 无论 这 翻译 有 给定
[ɪts] [tru:] ['mi:nɪŋ] ,
its true meaning ,
它是 真的 意义 ,

然而, 我非常怀疑译者是否传达了原文的真实含义。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] ['fʊli] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ][trænz'leitəd, træn'sleɪtɪd][,aɪ'ti:][ɪz]
while at the same time I fully admit that his having so translated it is
尽管 在 这 相同的 时间 我 完全 承认 那 他的 拥有 所以 翻译 它 是
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈvælɪd][ˈɑ:rgjʊmənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
a strong and valid argument in favour of your interpretation .
一个 强的 和 有效的 争论 在 偏爱 的 你的 解释 .

但与此同时, 我也完全承认, 他这样翻译恰恰有力地支持了你的解释。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [tu:] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,
With reference to your two other points ,
和 参考 到 你的 二 其他 积分 ,
关于您提出的另外两点,

[aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ɑ:bləɡertʃi:ʊʊ] [pɛkɑ:ti] ” [maɪt] [ɪn'klu:d] ['i:ðər] [sens] ;
I certainly think that the words “ obligatio peccati ” might include either sense ;
我 当然 思考 那 这 字 “ 义务 罪过 ” 可能 包括 任何一个 感觉 ;
我当然认为“obligatio peccati”这个词可能包含这两种含义;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌtmouʃt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɡæðərd] [frəm; frəm]
so that the utmost that can be gathered from
所以 那 这 极致 那 能 是 聚集 从
因此, 可以最大限度地收集

[pi:] . -
p . 15
p . -

[ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][,aɪ'ti:][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [meɪ] [ber] [ðə; ði]
the heading is that as far as it is concerned the section may bear the
这 标题 是 那 作为 远的 作为 它 是 担心的 这 部分 可能 熊 这
[ˈhɑ:rlməʃ] [sens] ,
harmless sense ,
无害 感觉 ,

标题是: 就其本身而言, 该部分可能具有无害的含义。

[bʌt; bət] ['weðər] [,aɪ'ti:] [dʌz] [ɔ:r][nɑ:t][mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] .
but whether it does or not must be decided by the contents .
但 无论 它 做 或者 不是 必须 是 决定 经过 这 内容 .
但最终是否如此, 必须由内容来决定。

[aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] “ [ɪ'e] ” [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [,aɪ'ti:] ,
I had noticed the “ ea ” before you mentioned it ,
我 有 注意到 这 “ ea ” 前 你 提及 它 ,
在你提到之前, 我就已经注意到“ea”了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [,aɪ'ti:] [feɪld] [tu:; tə] ['kæəri]
and you will perhaps be surprised at hearing that it failed to carry
和 你 将要 也许 是 惊讶 在 听力 那 它 失败的 到 携带
[kən'vɪkʃn] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
conviction to my mind .
定罪 到 我的 头脑 .
你或许会惊讶地发现, 它并没有给我留下深刻的印象。

[,aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [pəkətəm] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [,aɪˈti:] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [ənˈles] [,aɪˈti:]
It does not agree with peccatum , but what does it agree with unless it
它 做 不是 同意 和 佩卡图姆 , 但 什么 做 它 同意 和 除非 它
[bi:; bi][wɪð; wɪθ] “ [kɑ:nstɪˈtu:ʃə,ni:z] ,
be with “ Constitutiones ,
是 和 “ 宪法 ,

它与 peccatum 不符, 但除非与“宪法”相符, 否则它又与什么相符呢?

& [si:] . “ ; [ænd; ənd] [ɪf] [,aɪˈti:] [dʌz] , [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈɪltərd] ,
& c . “ ; and if it does , the meaning is not at all altered ,
& c . “ ; 和 如果 它 做 , 这 意义 是 不是 在 全部 已修改 ,
等等。”; 即使如此, 其含义也丝毫不会改变。

[æz; əz][,aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] “ [vɪs] - “ [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][ˈdʒɛʒʊɪt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] “ [ɪn]
as it is the “ vis constitutionum “ by which the Jesuit is to be drawn “ in
作为 它 是 这 “ 视觉 - “ 经过 哪个 这 耶稣会 是 到 是 绘制 “ 在
- [pɛkɑ:ti] .
Iaqueum peccati .
- 罪过 .

因为这是耶稣会士被“in Iaqueum peccati”所吸引的“vis Constitutionum”。

“ [ðen] [əˈɡen] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
“ Then again , if this be the meaning of the passage ,
“ 然后 再次 , 如果 这 是 这 意义 的 这 通道 ,
“那么, 如果这就是这段文字的含义,

[,aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][emˈi:] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt][,aɪˈti:][ʊd; ʌd][bi:; bi] [pleɪst] [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtjæptər]
it appears to me very strange that it should be placed just after the chapter
它 出现 到 我 非常 奇怪的 那 它 应该 是 放置 只是 后 这 章
[ɑ:n] [əˈbi:diəns] ,
on obedience ,
在 服从 ,

我觉得很奇怪, 它竟然被放在关于服从的章节之后。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪˈju:ʃnz] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɔ:r] [klaʊz]
in the middle of the Constitutions , and not at the commencement or close
在 这 中间 的 这 宪法 , 和 不是 在 这 开始 或者 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the book .
的 这 书 .

在宪法的中间部分, 而不是在书的开头或结尾。

[,aɪˈti:][ˈsɜ:rt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pleɪs] [fɔ:r; fər][,aɪˈti:] ,
It certainly is a very extraordinary place for it ,
它 当然 是 一个 非常 非凡的 地方 为了 它 ,
对于它来说, 这确实是一个非常特别的地方。

[ɪf] [,aɪˈti:] [ˈri:əli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [əˈblɪɡətɔ:ri] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [koʊd] .
if it really describes the obligatory force of the whole code .
如果 它 真的 描述 这 强制性的 力量 的 这 所有的 代码 .
如果它确实描述了整个法典的强制性效力。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [aɪ] [kənˈfes] [maɪˈself] [ˈveri] [mʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
On the whole , therefore , I confess myself very much at a loss upon the subject
在 这 所有的 , 所以 , 我 承认 我 非常 很多 在 一个 损失 之上 这 主题
,
.
,

总的来说, 我承认我对这个问题非常困惑。

[ænd; ənd][eɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] ['pɑːsəbli][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]
and am inclined to think that very possibly it may be understood by
和 是 倾斜 到 思考 那 非常 可能 它 可能 是 理解 经过
[ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [ə'plai][aɪ 'tiː] ,
members of the Society in the sense in which you apply it ,
成员 的 这 社会 在 这 感觉 在 哪个 你 申请 它 ,
我倾向于认为, 学会成员很可能以您所使用的方式来理解它。

[waɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðə] [hænd][aɪ][eɪ 'em] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['lætn]
while on the other hand I am thoroughly convinced that the majority of Latin
尽管 在 这 其他 手 我 是 彻底 确信 那 这 多数 的 拉丁
[s'kɒləz] [wʊd] [trænz'leɪt] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ] ['lektʃə] .
scholars would translate it as I did in my lecture .
学者们 会 翻译 它 作为 我 做过 在 我的 演讲 .
另一方面, 我完全相信大多数拉丁语学者会像我在讲座中那样翻译它。

[aɪ]['kænaɪ:t] ['ðerfɔːr] [wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][eɪ 'em][naɪ:t] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ]
I cannot therefore withdraw it , because I am not prepared to acknowledge
我 不能 所以 提取 它 , 因为 我 是 不是 准备 到 承认
[ˈeni] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn][maɪ]['vɜːrʒ(ə)n] ;
any inaccuracy in my version ;
任何 不准确 在 我的 版本 ;
因此我不能撤回它, 因为我不愿承认我的版本有任何不准确之处;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [səb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['lætn] , [ænd; ənd][eɪ diː 'diː][ðə; ði] ['refrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] 9th [pɑːrt]
but I will subjoin the Latin , and add the reference from the 9th Part
但 我 将要 附加 这 拉丁 , 和 添加 这 参考 从 这 9th 部分
,
:
,
但我会附上拉丁文原文, 并添加第九部分的参考文献。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] ['mætə] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
so that the matter may be fairly presented to the reader .
所以 那 这 事情 可能 是 相当 呈现 到 这 读者 .
以便将此事公正地呈现给读者。

[wʌns] [mɔːr] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
Once more thanking you for your communication ,
一次 更多的 谢谢 你 为了 你的 沟通 ,
再次感谢您的来信。

[ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃənz] [ə'fektɪŋ]
and deeply regretting our difference of opinion on the great questions affecting
和 深 后悔 我们的 不同之处 的 观点 在 这 伟大的 问题 影响
['krɪstʃən] [truːθ] ,
Christian truth ,
基督教 真相 ,
我们对于影响基督教真理的重大问题存在分歧, 对此我深感遗憾。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪr] [sɜːr] ,
I remain , dear Sir ,
我 保持 , 亲爱的 先生 ,
我依然在, 先生。

['veri] ['feɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,
此致敬礼,

[ˈedwərd] [ˈhɔːr] .
Edward Hoare .
爱德华 霍尔 .

爱德华·霍尔。

[eɪt] . [ˈwɔlə] , [ɛsˈkwɑɪər] .
H . Waller , Esq .
H . 沃勒 , 先生 .

H. Waller，法学士

[pi:] . -
p . 16
p . -

第16页

[eɪt] , [nu:] [skwɜː] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ,
8 , New Square , Lincoln's Inn ,
8 , 新的 正方形 , 林肯的 客栈 ,

8号，新广场，林肯律师学院

[dʒæn] . 2nd , - .
Jan . 2nd , 1852 .
一月 . 2nd , - .

1852年1月2日。

[maɪ] [daɪ] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ðə; ði] [ˈfestəvəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈsiːz(ə)n] [hæv; həv] [nɔːt] [left] [em ˈiː] [ˈliːzər] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [jɜː; jər]
The festivals of this holy season have not left me leisure to reply to your
这 节日 的 这 圣 季节 有 不是 左边 我 闲暇 到 回复 到 你的
[ˈletər] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] ,
letter as I ought ,
信 作为 我 应该 ,

节日期间的种种安排让我无暇像我应该做的那样回复你的来信。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
until now ,
直到 现在 ,

到目前为止，

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fʊd; jəd] [nɔːt] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈænsər]
and deeply I regret that it should not have called for a different answer
和 深 我 后悔 那 它 应该 不是 有 称为 为了 一个 不同的 回答
[frʌm; frəm] [ðɪs] .
from this .
从 这 .

我深感遗憾，这件事本不应该需要不同的答案。

[wen] [aɪ] [roʊt] [ləst] , [aɪ] [səbˈmɪtɪd] [fɔːr; fər] [jɜː; jər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
When I wrote last , I submitted for your consideration ,
什么时候 我 写道 最后的 , 我 提交 为了 你的 考虑 ,

我上次写信时，已将以下内容提交给您审阅：

[nɔːt] [ɔːl] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˌnstɪˈtuːʃn] ,
not all that occurred to me in behalf of the true meaning of the Constitution ,
不是 全部 那 发生 到 我 在 代表 的 这 真的 意义 的 这 宪法 ,
并非所有我想到的都与宪法的真正含义有关，

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [maɪt] [bi:; bi][ˈʒ:dzd] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pleɪn] [ə; eɪ]
but so much as it seemed to me might be urged without implying a
但 所以 很多 作为 它 似乎 到 我 可能 是 敦促 没有 暗示 一个
[,mɪs'ɡɪvɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nəs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
misgiving as to the charity and fairness of mind of the person to
疑虑 作为 到 这 慈善机构 和 公平 的 头脑 的 这 人 到
[hu:m] [,aɪ 'ti:][,ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] ,
whom it should be addressed ,
谁 它 应该 是 已解决 ,

但在在我看来，只要不暗示对接受劝告者的仁慈和公正心存疑虑，就应该如此劝告。

— [ə; eɪ] [,mɪs'ɡɪvɪŋ]
— a misgiving
— 一个 疑虑

——一种疑虑

[aɪ][,eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][,entər'teɪn] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [wʌn] .
I am unwilling to entertain with regard to you or any one .
我 是 不情愿 到 招待 和 看待 到 你 或者 任何 一 .

我不想和你或任何人有任何瓜葛。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [kən'fes] ,
But it is , I confess ,
但 它 是 , 我 承认 ,

但我不得不承认，确实如此。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][,æɪ; ʃəl] [seɪ] ,
with greatly diminished confidence as to the result of what I shall say ,
和 非常 减少 信心 作为 到 这 结果 的 什么 我 将 说 ,

我对接下来要说的话的结果信心大减，

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [prəʊ'si:d][tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l'redi] .
that I now proceed to add to what I have said already .
那 我 现在 继续 到 添加 到 什么 我 有 说 已经 .

现在我要补充一些我之前说过的内容。

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wət'evər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
When you say that whatever were the intention of the writer ,
什么时候 你 说 那 任何 是 这 意图 的 这 作家 ,

当你说无论作者的意图是什么时，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][moʊst][ɪn] [ə'kɔ:rdns]
you think the version you have given of the passage is most in accordance
你 思考 这 版本 你 有 给定 的 这 通道 是 最多 在 根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ,
with the Latin ,
和 这 拉丁 ,

你认为你提供的这段文字版本最符合拉丁原文吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʊʊ] ['veri] ['pɑ:səbli] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrəntli] [ʌndər'stʊd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv]
and that though very possibly it may be differently understood by members of
和 那 尽管 非常 可能 它 可能 是 不同 理解 经过 成员 的

[ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the Society ,
这 社会 ,

而且，尽管协会成员对此很可能有不同的理解，

[jʊː; jʊ] [ˈʃʊrli] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪz] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv]
you surely forget that the question we are concerned with is , not one of
你 一定 忘记 那 这 问题 我们 是 担心的 和 是 , 不是 一 的
[ˈskɔːləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

你肯定忘记了，我们所关注的问题并非学术问题，

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] [prɪ'saɪsli] , [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['fəʊndər] [mi:n] , [wʌt] [du:] [ðə; ði] ['membər]
The question is precisely , What did the founder mean , what do the members
 这 问题 是 恰恰 , 什么 做过 这 创始人 意思是 , 什么 做 这 成员
 [ʌndər'stænd] ?
understand ?
 理解 ？

问题在于，创始人的意图是什么，成员们又理解了什么？

[həʊ'eɪvər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['lætn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ˈri:z(ə)n][tu; tə] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
as a mere question of Latin I should have no reason to fear the result

为了 那些 到
[ˈkeɪmbɪdʒ] [mæn] ,
Cambridge man ,
剑桥 男人 ,

我已将此文提交给他们，其中两位是牛津大学的，一位是剑桥大学的。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['prɒtistənts] , [ə'gri:] [ɪn] [kən'stru:ɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][aɪ][du:] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər]
and all Protestants , agree in construing the passage as I do ; on the other
和 全部 新教徒 , 同意 在 构造 这 通道 作为 我 做 ; 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

所有新教徒都同意我对这段经文的解释；另一方面，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ]
I suppose I may
我 认为 我 可能

我想我可能会

[pi:] . -
p . 17
p . -

第17页

['seɪfli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [prə'du:s] ['eni] ['kæθlɪk] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]
safely assert that you cannot produce any Catholic authority for the correctness of
安全 断言 那 你 不能 生产 任何 天主教 权威 为了 这 正确性 的
[jʊr; jər][ˈvɜ:rʒ(ə)n] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['pæskl] .
your version — not even Pascal .
你的 版本 — 不是 甚至 帕斯卡尔 .

可以肯定地说，你无法拿出任何天主教权威来证明你的版本是正确的——即使是帕斯卡也不行。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪm'pjʊ:t][tu:; tə]
But supposing the words capable of receiving the sense which you impute to
但 假如 这 字 有能力的 的 接收 这 感觉 哪个 你 归因 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但假设这些词语能够理解你赋予它们的含义，

['ʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] , [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ]
surely you are not therefore justified in making your statement , if , as you
一定 你 是 不是 所以 合理的 在 制作 你的 陈述 , 如果 , 作为 你
[si:m] [tu:; tə] [ə'ləʊ] ,
seem to allow ,
似乎 到 允许 ,

因此，如果你似乎允许这种情况发生，那么你发表你的声明显然是不合理的。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][əd'mɪsəb(ə)l] .
another and an unexceptionable meaning is also admissible .
其他 和 一个 无可挑剔 意义 是 还 可采纳 .

另一种无可争议的含义也是可以接受的。

[æmbɪ'gju:əti; ,æmbɪ'gju:ɪti] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɔ:r] ['lðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:pərti][ʌv; əv][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] ,
Ambiguity , in some degree or other , is a property of all language ,
歧义 , 在 一些 程度 或者 其他 , 是 一个 财产 的 全部 语言 ,
[ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd]['læŋgwɪdʒ] ;
even of inspired language ;
甚至 的 灵感 语言 ;

歧义，或多或少，是所有语言的属性，即使是受灵感启发的语言也不例外；

[ðə; ði][fækt] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [ju: 'es][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tʃu:z] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɑ:səb(ə)l]
the fact does not leave us at liberty to choose which of several possible
这 事实 做 不是 离开 我们 在 自由 到 选择 哪个 的 一些 可能的
['mi:nɪŋz] [wi:; wi] [wɪl] ,
meanings we will ,
含义 我们 将要 ,

这一事实并没有让我们自由地从几种可能的含义中选择我们想要的含义。

[bʌt; bət][ə'blaɪdʒz][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['rɛkəg,naɪzd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
but obliges us to have recourse to recognised principles of construction ,
但 义务 我们 到 有 追索权 到 已确认 原则 的 建造 ,
但这使得我们必须遵循公认的建筑原则。

[tu:; tə] [,æsər'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnət] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
to ascertain the determinate meaning of the author .
到 探明 这 确定 意义 的 这 作者 .
确定作者的确切含义。

['evri] [fer] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ɪn,tɜ:rpɹə'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][,ei 'em] [ə'kweɪntɪd] [si:mz] [tu:; tə]
Every fair principle of interpretation with which I am acquainted seems to
每一个 公平的 原则 的 解释 和 哪个 我 是 熟人 似乎 到
[,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [,disrɪ'gɑ:did] [ɪn][jʊr; jər][trænz'leɪʃ(ə)n] .
me to be disregarded in your translation .
我 到 是 被忽视 在 你的 翻译 .
在我看来，你翻译的每一个公正的翻译原则都被你忽略了。

[hɪr] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [saɪt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θɔ:rəti] ,
Here , then , I will cite a passage from a work of the greatest authority ,
这里 , 然后 , 我 将要 引用 一个 通道 从 一个 工作 的 这 最 权威 ,
接下来，我将引用一部最具权威性的著作中的一段话。

[rɑ:'dri:ɡɛz] [ɑ:n] ['krɪstʃən] [pər'fekʃ(ə)n] :
Rodriguez on Christian Perfection :
罗德里格斯 在 基督教 完美 :
罗德里格斯论基督徒的完全：

[rɑ:'dri:ɡɛz] [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['dʒɛʒʊɪt] , [ænd; ənd] [spi:ks] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ɪn]
Rodriguez was himself a Jesuit , and speaks thus of the Constitution in
罗德里格斯 曾是 他自己 一个 耶稣会 , 和 说话 因此 的 这 宪法 在
[kwestʃən] :
question :
问题 :

[fɜ:rst][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['hedɪŋ] , “ [ðæt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ru:lz] [du:][nɑ:t][ə'blaɪdʒ]['ʌndər] ['penəlti]
first there is this heading , “ That though our rules do not oblige under penalty
第一的 那里 是 这 标题 , “ 那 尽管 我们的 规则 做 不是 必须 在下面 惩罚
[ʌv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,
首先是这个标题：“虽然我们的规则没有以犯罪的惩罚来约束人们，

[jet] [ˌnevərðə'les] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ” ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['prəʊsi:dz]
yet nevertheless we ought exactly to observe them ” ; and then he proceeds
然而 尽管如此 我们 应该 确切地 到 观察 他们 ” ; 和 然后 他 收益
 , “ ['aʊər; ɑ:r] [ru:lz] [ænd; ənd] [kənstɪt'ju:ʃnz] ,
 , “ Our Rules and Constitutions ,
 , “ 我们的 规则 和 宪法 ,
然而，我们仍然应该严格遵守它们”；然后他继续说道，“我们的规则和宪法，

” [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
” he is speaking of the Society of Jesus ,
” 他 是 请讲 的 这 社会 的 耶稣 ,
他指的是耶稣会。

” [du:][nɑ:t][ə'blaɪdʒ][ju: 'es] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)] [sɪn] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['vi:niəl] ,
” do not oblige us under pain of mortal sin , nor even of venial ,
” 做 不是 必须 我们 在下面 疼痛 的 凡人 罪 , 也不 甚至 的 可怜的 ,
“不要以犯下死罪或犯下小罪来强迫我们，

[nɒʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] , [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi] , [æz; əz]
no more than the commands of our Superiors , unless it be , as
不 更多的 比 这 命令 的 我们的 上级 , 除非 它 是 , 作为
[ʼaʊər; ɑːr] [kənstit'juːfɪnz] [dɪ'kler] ,
our Constitutions declare ,
我们的 宪法 宣布 ,
不得超出上级的命令, 除非如我们的宪章所规定的那样,

[wen] [ðei] [kə'mænd] [ɑːn][ˈgaːdz][pɑːrt][ɔːr][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ə'biːdiəns] .
when they command on God's part or by virtue of holy obedience .
什么时候 他们 命令 在 神的 部分 或者 经过 美德 的 圣 服从 .
当他们奉上帝之命或出于圣洁的服从而下令时。

[jet] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] , [lest][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm]
Yet we ought to take heed , lest for this reason we come to neglect them
然而 我们 应该 到 拿 注意 , 免得 为了 这 原因 我们 来 到 忽视 他们
, & [siː] .
, & c .
, & c .
然而, 我们应当注意, 以免因此而忽视它们, 等等。

[ʼaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈfaʊndər] [wʊd] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][baɪnd][juː 'es][soʊ][fæst][æz; əz] [maɪt] [ɡɪv]
Our holy founder would not on the one side bind us so fast as might give
我们的 圣 创始人 会 不是 在 这 一 边 绑定 我们 所以 快速地 作为 可能 给
[juː 'es][æn; ən] [ə'keɪzɪn] [ʌv; əv][saɪn] ,
us an occasion of sin ,
我们 一个 场合 的 罪 ,
我们的圣洁创始人一方面不会把我们束缚得太紧, 以至于给我们犯罪的机会;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [muːv] [juː 'es][tuː; tə][æn; ən][ɪɡˈzækt] [əbˈzɜːrvəns]
and on the other , being desirous to move us to an exact observance
和 在 这 其他 , 存在 渴望 到 移动 我们 到 一个 精确的 观察
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
另一方面, 他们又渴望促使我们严格遵守这些规定,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [pərˈfekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː 'es] [ðɪs] [ˈhoʊlsəm] [ədˈvaɪs] .
with all possible perfection , he gives us this wholesome advice .
和 全部 可能的 完美 , 他 给予 我们 这 健康 建议 .
他以无可挑剔的方式, 给了我们这条有益的建议。
[let] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈɡɑːd] , [sez] [hiː; hi] , [səkˈsiːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ]
Let the love of God , says he , succeed in the place of the fear of offending
让 这 爱 的 上帝 , 说道 他 , 成功 在 这 地方 的 这 害怕 的 犯罪
他说, 让对上帝的爱取代对冒犯的恐惧。

[piː] . -
p . 18
p . -
第18页
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他,

[ænd; ənd][let][,aɪ'ti:][bi:; bi][ðə; ði][dɪ'zaɪər][,ʌv; əv][jɔː; jər][ˈgreɪtər][pər'fek(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgreɪtər]
and let it be the desire of your greater perfection , and the greater
和 让 它 是 这 欲望 的 你的 更大的 完美 , 和 这 更大的
[ˈglɔːri][,ʌv; əv][gɑːd] ,
glory of God ,
荣耀 的 上帝 ,

让这成为你追求更高完美、更大荣耀神的愿望吧！

[ðæt][mu:vz][ju: 'es][tu:; tə][pər'fɔːrm][jɔː; jər][ˈduːti][hɪr'ɪn] .
that moves us to perform your duty herein .
那 移动 我们 到 履行 你的 责任 在此处 .

这促使我们履行您在此的职责。

[hi:; hi][sez][ˈɔːlsʊʊ] , [ɪn][ðə; ði][brɪ'ɡɪnɪŋ][,ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ru:lz][ænd; ənd][kən'stɪt'juː(n)z] , [ðæt][ðə; ði]
He says also , in the beginning of our Rules and Constitutions , that the
他 说道 还 , 在 这 开始 的 我们的 规则 和 宪法 , 那 这
[ɪn'tɪrɪər][lɔː][,ʌv; əv][ˈtʃærəti] ,
interior law of charity ,
内部的 法律 的 慈善机构 ,

他在我们的规章和宪章的开头也提到，慈善的内在法则，

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈhoʊli][gəʊst][hæz; həz][rɪt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːrts] ,
which the Holy Ghost has writ in our hearts ,
哪个 这 圣 鬼 有 写 在 我们的 心 ,

圣灵已将这真理写在我们心里。

[ɔːt][tu:; tə][mu:v][ju: 'es][tu:; tə][æn; ən][ɪg'zækt][əb'zɜːrvəns][,ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
ought to move us to an exact observance of them .
应该 到 移动 我们 到 一个 精确的 观察 的 他们 .

应该促使我们严格遵守这些规定。

” ([θɜːrd][pɑːrt] , [tri:t] .
” (**Third Part , Treat** .
” (第三 部分 , 对待 .

”(第三部分，处理。

[sɪks] , [tʃæp] , [,aɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - , [ed] .
6 , chap , iii , p : 350 , ed :
6 , 小伙子 , 三、 , p : - , 编辑 :

6，第 iii 章，第 350 页，编辑。

[lɑːnd] . , - .)
Lond . , 1699 .)
伦敦 . , - .)

伦敦，1699年。）

[haʊ][ɑːr; ər][wi:; wi][ˈevər][tu:; tə][ə'raɪv][æt; ət][ðə; ði][sens][,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] ,
How are we ever to arrive at the sense of a document ,
如何 是 我们 曾经 到 到达 在 这 感觉 的 一个 文档 ,

我们究竟该如何理解一份文件的意义？

[ɪf][wi:; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tu:; tə][bi:; bi][ˈgaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][,ʌndər'stændɪŋ][,ʌv; əv][ðoʊz][huːz][pə'zɪ(ə)n]
if we are not to be guided by the understanding of those whose position
如果 我们 是 不是 到 是 引导 经过 这 理解 的 那些 谁 位置
[ɪ'neɪblz][ðəm; ðəm][tu:; tə][spiːk][wɪð; wɪθ][moʊst][ˈnɑːlɪdʒ][,ʌv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] ,
enables them to speak with most knowledge of its subject - matter ,
启用 他们 到 说话 和 最多 知识 的 它是 主题 - 事情 ,

如果我们不以那些对相关主题了解最深入的人的理解为指导，

[[ɪn'ten(ə)n] , [ænd; ənd][end]] ?
[intention , and end] ?
[意图 , 和 结尾] ?

意图和目的是什么？

[æsk][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn] [wət'evər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Ask the meaning of the chapter in whatever quarter of the Church you will ,
问 这 意义 的 这 章 在 任何 四分之一 的 这 教会 你 将要 ,
你可以向教会的任何分支询问这一章的含义。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .
and but one reply will be made .
和 但 一 回复 将要 是 制成 .
但只会回复一次。

[aɪ]['kænɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] [mɪs'pleɪst]
I cannot at all agree with you , that having this meaning the chapter is misplaced
我 不能 在 全部 同意 和 你 , 那 拥有 这 意义 这 章 是 放错地方了
;
;
;
;
我完全不能同意你的观点, 认为这一章放在这里是不合适的;

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wer] [ə; eɪ] [mɔ:r] [fɪt] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
on the contrary , I know not where a more fit place could be found for it .
在 这 相反 , 我 知道 不是 在哪里 一个 更多的 合身 地方 可以 是 成立 为了 它 .
相反, 我不知道还有什么地方比这里更适合它。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] “ - [æd] [pɛkətəm] ” [ɪn][ðə; ði]
Since you are doubtful as to the meaning of “ obligare ad peccatum ” in the
自从 你 是 疑 作为 到 这 意义 的 “ - 广告 佩卡图姆 ” 在 这
[pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [ju:; jʊ] ,
place to which I have referred you ,
地方 到 哪个 我 有 指 你 ,
既然你对我所引用的那篇文章中“obligare ad peccatum”的含义有所疑问,

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [mɔ:r] ['feɪvərəbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [tu:]
I can hardly hope that you will look more favourably upon the expression in two
我 能 几乎 希望 那 你 将要 看 更多的 有利 之上 这 表达 在 二
['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] ,
other places in which it occurs ,
其他 地方 在 哪个 它 发生 ,
我很难指望您会对另外两处出现的这个表达方式持更积极的态度。

[vɪz] . , — [pɑ:rz] .
viz . , — Pars .
即 . , — 部分 .
即, 一部分。

[aɪ'ɛks] , [kæp] .
ix , cap .
九 , 帽 .
第九章

[aɪ 'vi:] , § [faɪv] , [ænd; ənd][kæp] .
iv , § 5 , and cap .
四 , § 5 , 和 帽 .
iv, 第 5 节, 以及第 1 章。

[vi:] , § [sɪks] .
v , § 6 .
v , § 6 .
v, 第 6 节。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But I have to submit to you the following sentence from the
但 我 有 到 提交 到 你 这 下列的 句子 从 这
['prɑ:tɪstənt] ['bɪʃəp] ['sændərsənz] - :
Protestant Bishop Sanderson's Prælectiones :
新教 主教 桑德森的 - :

但我必须向您呈上新教主教桑德森《讲道集》中的一句话：

" ['ɑ:mni] ['ɛnɪm][ɑ:bləgetʃi:ʊʃ] [ɔ:t] [æd] [kʌlpəm] [i: es 'ti:] [ɔ:t] [æd] - , [vel] ['i:ti:,æm] - .
" omnis enim obligatio aut ad culpam est aut ad pœnam , vel etiam utramque .
" 全方位 埃尼姆 义务 自动 广告 罪责 est 自动 广告 - , 维尔 埃蒂亚姆 - .
"omnis enim obligatio aut ad culpam est aut ad pœnam, vel etiam utramque.

" (- . ['vaɪ, 'vi:] , [pi:] . - , [ed] .
" (Præl . vi , p . 154 , ed .
" (- . 六 , p . - , 编辑 .
"(Præl. vi, p. 154, ed.

[lɑ:nd] . , - .)
Lond . , 1686 .)
伦敦 . , - .)
伦敦，1686年。)

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ə; eɪ][bæd] ['mi:nɪŋ] .
I shall never be induced to give this a bad meaning .
我 将 绝不 是 诱导 到 给 这 一个 坏的 意义 .
我绝不会受任何诱导而赋予它负面含义。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][juː; jʊ] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]['prɒnəʊn] " [i 'e] " [tuː; tə] " [pɛkətəm] [mɔ:taɪl] [vel] - ,
I imagined that you referred the pronoun " ea " to " peccatum mortale vel veniale ,
我 想象 那 你 指 这 代词 " ea " 到 " 佩卡图姆 致命的 维尔 - ,
我想你把代词“ea”指的是“peccatum mortale vel veniale，

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][faʊnd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['wə:dzwə:(ə)θ] [dɪd][sɒʊ][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
" because I found that Dr . Wordsworth did so in rendering the passage
" 因为 我 成立 那 博士 . 华兹华斯 做过 所以 在 渲染 这 通道
[æz; əz][juː; jʊ][du:] ;
as you do ;
作为 你 做 ;
“因为我发现华兹华斯博士在翻译这段文字时，也像你一样这样做了；

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klevərənəs] , [ɔ:ltərd] [i 'e]['ɪntu:][aɪ 'di:] .
he , with much cleverness , altered ea into id .
他 , 和 很多 聪明才智 , 已修改 ea 进入 ID .
他非常聪明地将 ea 改为 id。

[aɪ][rɪ'gret] [ðə; ði][lenʃkθ; lenʃθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['letər] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ;
I regret the length to which my letter has extended ;
我 后悔 这 长度 到 哪个 我的 信 有 扩展 ;
很抱歉我的信写得这么长；

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'di:d] [hoʊpt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
I had indeed hoped that our correspondence by this time would have been
我 有 的确 希望 那 我们的 一致 经过 这 时间 会 有 到过
[brɔ:t] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ['ɪfu:] .
brought to a more agreeable issue .
带来 到 一个 更多的 同意 问题 .
我确实希望，到那时我们的通信能够达成一个更令人满意的共识。

[pi:] . -
p . 19
p . -

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspres(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletər] ,
With reference to an expression at the conclusion of your letter ,
和 参考 到 一个 表达 在 这 结论 的 你的 信 ,
关于您信末提到的一个表述,

[aɪ][mʌst; məst][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [jʊr; jər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] [ɪz] [ˈsɪmplɪ]
I must protest against your supposing that the Catholic faith is simply
我 必须 反对 反对 你的 假如 那 这 天主教 信仰 是 简单地
[kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][dʒʌdʒmənts] ,
commensurate with our judgments ,
相称的 和 我们的 判决 ,
我必须抗议你认为天主教信仰与我们的判断完全一致的想法。

[laɪk] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ˈʊrə] [ˈbeɪsɪs][ðæn; ðən] [əˈpɪnjən] .
like Protestantism , and has no surer basis than opinion .
喜欢 新教 , 和 有 不 确定 基础 比 观点 .
就像基督教新教一样，它没有任何比观点更可靠的依据。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
I remain , my dear Sir ,
我 保持 , 我的 亲爱的 先生 ,
我依然在，我亲爱的先生。

[jɔːrɪz] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,
此致，

[ˈhenri] [ˈwɔlə] .
Henry Waller .
亨利 沃勒 .
亨利·沃勒。

[rev] . [ˈedwərd] [ˈhɔr] .
Rev . Edward Hoare .
牧师 . 爱德华 霍尔 .
爱德华·霍尔牧师。

[ˈræmz,ɡɪt] ,
Ramsgate ,
拉姆斯盖特 ,
拉姆斯盖特

[ˈdʒænjuəri][faɪv] , - .
January 5 , 1852 .
一月 5 , - .
1852年1月5日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [,em ˈiː][ˈkændɪd][ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I am sorry that you do not think me candid in the consideration of the
我 是 对不起 那 你 做 不是 思考 我 坦率 在 这 考虑 的 这
[kəˌnstrɪˈtuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,
很遗憾你认为我在思考宪法时不够坦诚。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈhɑːrtɪlɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] ,
for I have heartily desired to ascertain the truth ,
为了 我 有 衷心地 想要的 到 探明 这 真相 ;
因为我真心渴望弄清真相,

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ɛm ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns]
and perhaps you will allow me to suggest that where there is a difference
和 也许 你 将要 允许 我 到 建议 那 在哪里 那里 是 一个 不同之处
[ʌv; əv][əˈpɪnjən][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [fer] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfɜːnəs] [ʌv; əv]
of opinion it is scarcely fair to attribute it to want of fairness of
的 观点 它 是 几乎 公平的 到 属性 它 到 想 的 公平 的
[maɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
mind in the discussion .
头脑 在 这 讨论 .

或许您可以允许我指出，当出现意见分歧时，将其归咎于讨论中缺乏公正的心态，这很难说是公平的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [mʌtʃ] [ˈæŋkʃəs] [ˈstʌdi] ,
The fact is , that I have given the subject much anxious study ,
这 事实 是 , 那 我 有 给定 这 主题 很多 焦虑的 学习 ;
事实上，我曾对这个课题进行过深入细致的研究。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and you will perhaps be surprised when I tell you ,
和 你 将要 也许 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 ;
或许你会惊讶地发现，

[ðæt] [maɪ][əˈpɪnjən] [ɪz] [les] [ˈfeɪkən] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [roʊt] [læst] ,
that my opinion is less shaken than it was when I wrote last ,
那 我的 观点 是 较少的 摇晃 比 它 曾是 什么时候 我 写道 最后的 ,
我的观点比我上次写这篇文章时更加坚定。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ðə; ði] [pruːf] [aɪ][ɪˈreɪzd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [ðæt]
so that when I had to revise the proof I erased a part of the note that
所以 那 什么时候 我 有 到 修订 这 证明 我 已擦除 一个 部分 的 这 笔记 那
[aɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈrɪt(ə)n] ,
I had previously written ,
我 有 之前 书面 ,
所以，当我需要修改校样时，我擦掉了之前写的一部分笔记。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ˈsɪmplɪ] [ˈsteɪtɪd][jʊː; jər] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈlætɪn] .
and have now simply stated your opinion and added the Latin .
和 有 现在 简单地 声明 你的 观点 和 额外 这 拉丁 .
现在你只是简单地表达了自己的观点，并加上了拉丁文。

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][jʊː; jər][læst] [ˈletər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [hæv; həv]
With reference to your last letter I think that you can scarcely have
和 参考 到 你的 最后的 信 我 思考 那 你 能 几乎 有
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈmenʃ(ə)n][æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
referred to the two passages which you mention as containing the
指 到 这 二 段落 哪个 你 提到 作为 包含 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] — “ [ɑːbləɡertʃiːoʊ][æd] [pɛkətəm] ;
expression — “ obligatio ad peccatum ;
表达 — “ 义务 广告 佩卡图姆 ;

关于你上一封信的内容，我认为你几乎不可能提到你提到的包含“obligatio ad peccatum”这一表达的两段文字；

” [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][wʌn] ([aɪˈɛks] , [aɪ ˈviː] , [faɪv] .)
” **for in the one (ix , iv , 5 :)**
” 为了 在 这 一 (九 , 四 , 5 .)
“因为在一（ix，iv，5.）

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ə] — “ [sʌb] - [pɛkɑ:ti] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðə] ([ˌɑːˈeks] , [vi:] ,
the words are — “ sub pœnâ peccati , ” and the other (ix , v ,
这 字 是 — “ 子 - 罪过 , ” 和 这 其他 (九 , v ,
这些词是——“sub pœnâ peccati, ”, 以及其他 (ix, v,

[sɪks] .) [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ɔ:l'redi] [ˈʌndə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
6 .) is the very one already under discussion .
6 .) 是 这 非常 一 已经 在下面 讨论 .
6.) 正是我们正在讨论的那个问题。

[pi:] . -
p . 20
p . -

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [r'dɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈsændə-sən] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][rɪˈfɜ:r] ,
I have not the edition of Bishop Sanderson to which you refer ,
我 有 不是 这 版 的 主教 桑德森 到 哪个 你 参考 ,
我没有您提到的桑德森主教的著作版本。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu;; tə][let][em ˈi:] [noʊ] [ðə; ði] [prɪˈlekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but if you think it worth while to let me know the prelection in which the
但 如果 你 思考 它 值得 尽管 到 让 我 知道 这 普雷克顿 在 哪个 这
[wɜ:rdz] [əˈkɜ:r] ,
words occur ,
字 发生 ,
但如果您认为有必要告诉我这些词语出现的段落,

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevə] [tu;; tə][ɪgˈzæmɪn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃɒr] [aɪ][jæl; jəl][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] ,
I will endeavour to examine them , though I am not sure I shall be able ,
我 将要 努力 到 检查 他们 , 尽管 我 是 不是 当然 我 将 是 有能力的 ,
我会尽力查阅它们, 虽然我不确定我是否能够做到。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] .
as I have not all of them within reach .
作为 我 有 不是 全部 的 他们 之内 抵达 .
因为我不可能全部都拿到手。

[aɪ][ˈkænɑ:t][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] [sed] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tu;; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə] — “ [ðæt]
I cannot imagine what I should have said which has led to the idea — “ that
我 不能 想象 什么 我 应该 有 说 哪个 有 引领 到 这 主意 — “ 那
[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] [ɪz] [kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑ:r][dʒʌdʒmənts] ,
the Catholic faith is commensurate with our judgments ,
这 天主教 信仰 是 相称的 和 我们的 判决 ,
我无法想象我究竟说了什么才导致了“天主教信仰与我们的判断力相符”这种想法。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ˈʊrɜ:] [ˈbeɪsɪs][ðæn; ðən] [əˈpɪnjən] ;
and has no surer basis than opinion ;
和 有 不 确定 基础 比 观点 ;
而且其依据仅仅是意见;

“ [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)][ɪz][ðə; ði] [rɪˈvi:ld] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
“ **the basis of the Gospel is the revealed word of God ,**
” 这 基础 的 这 福音 是 这 揭晓 单词 的 上帝 ,
福音的基础是上帝启示的话语,

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [wətˈevə] [bi;; bi][ˈmænz] [əˈpɪnjən] .
and that remains the same whatever be man's opinion .
和 那 遗迹 这 相同的 任何 是 男人的 观点 .
无论人们怎么想, 这一点始终不变。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [daɪr] [sɜːr] ,
I remain , dear Sir ,
我 保持 , 亲爱的 先生 ,

我依然在，先生。

[ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [jɔːr] ,
Very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,

此致敬礼，

[ˈedwərd] [ˈhɔr] .
Edward Hoare .
爱德华 霍尔 .

爱德华·霍尔。

[eɪtʃ] . [ˈwɔlə] , [ɛsˈkwɔɪər] .
H . Waller , Esq :
H : 沃勒 , 先生 :

H. Waller，法学士

[eɪtʃ] , [nuː] [skwɜr] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ,
8 , New Square , Lincoln's Inn ,
8 , 新的 正方形 , 林肯的 客栈 ,

8号，新广场，林肯律师学院

[ˈdʒænjʊəri][eɪtʃ] , - .
January 8 , 1852 :
一月 8 , - .

1852年1月8日。

[maɪ] [daɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [rɪˈɡret] [maɪ] [ˈkɜrləsənəs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˈfɔːlti] [ˈrefrənsɪz] .
I greatly regret my carelessness in having given you such faulty references .
我 非常 后悔 我的 疏忽 在 拥有 给定 你 这样的 故障 参考 .

我非常后悔当初粗心大意，给了你那些错误的推荐信。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] , [pɑːrt][,aɪˈɛks] , [siː] . [,aɪˈviː] , § [eɪtʃ] , [ænd; ənd][siː] .
Instead of referring to the Constitutions , part ix , c : iv , § 8 , and c .
反而 的 指 到 这 宪法 , 部分 九 , c : 四 , § 8 , 和 c .

[viː] ,

v :
v ,

而不是引用宪法第九部分第四章第八节和第五章，

§ [saɪks] , [aɪ][[ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][,dekləˈreɪʃənz] [,kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz]
§ 6 , I should have referred to the Declarations corresponding to those

§ 6 , 我 应该 有 指 到 这 声明 相应的 到 那些
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 :

第 6 节，我应该参考与这些段落对应的宣言。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpæsɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , “ [ɒʊbliːɡɑːndɒʊ]
In the first passage , where the Constitutions have , as you say , “ obligando

[sʌb] - [pɛkɑːti] ,
sub pœnâ peccati ,
子 - 罪过 ,

在第一段中，宪法有，正如你所说，“obligando sub pœnâ peccati,

” [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] [sez] , “ [ˈnɛk][ˌsoʊsiˈeɪtəs] - , [ˌes ˈaɪ][ˈpɑːntɪˌfɛks] -
” **the corresponding declaration says** , “ **nec Societas approbabit** , **si Pontifex præcepto**
” 这 相应的 宣言 说道 , “ nec societas - , 是 教宗 -
[kwɒd][æd] [pɛkətəm] - , [nɑːn] - .
quod ad peccatum obliget , **non compelleret** .
狴 广告 佩卡图姆 - , 非 - .

” 相应的声明称, “nec Societas approbabit, si Pontifex præcepto quod ad peccatum obliget, non compelleret.
” [æz; əz][tuː; tə][pɑːrt][ˌaɪˈɛks] , [siː] . [viː] , § [saɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈfɜːrd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs]
” **As to part ix** , **c : v** , **§ 6** , **to which I referred you in a previous**
” 作为 到 部分 九 , c : v , § 6 , 到 哪个 我 指 你 在 一个 以前的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

“至于我在之前的信中提到的第九部分第五章第六节,
[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
I find that the declaration has the same expression as the Constitution .
我 寻找 那 这 宣言 有 这 相同的 表达 作为 这 宪法 .
我发现该宣言的措辞与宪法相同。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] “ [æd] [pɛkətəm] - ” [əˈkɜːrz]
There is still another place in the Constitutions in which “ ad peccatum obligare ” occurs
那里 是 仍然 其他 地方 在 这 宪法 在 哪个 “ 广告 佩卡图姆 - ” 发生
, [vɪz] . ,
, **viz** : ,
, 即 : ,

宪法中还有另一处出现了“ad peccatum obligare”的表述, 即:
[piː] . -
p : 21
p : -

第21页
[pɑːrz][ˈvaɪ, ˈviː] , [kæp] .
pars vi , **cap** :
部分 六 , 帽 :
pars vi, cap。

[ˌaɪˈaɪˌaɪ] , § [eɪt] , [ænd; ɛnd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡen] [kəˈrektli] [ˈrendərd] [ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt]
iii , **§ 8** , **and here it is again correctly rendered in the translation published**
三、 , § 8 , 和 这里 它 是 再次 正确 渲染 在 这 翻译 已发布
[baɪ] [ˈrɪvɪŋtən] ;
by Rivington ;
经过 里文顿 ;
iii, 第 8 节, 这里 Rivington 出版的译本再次正确地翻译了这一点;

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [trænzˈleɪʃ(ə)n][hæz; hæz] [twɑɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [freɪz] [ɪts] [truː] [ˈmiːnɪŋ] .
thus the author of that translation has twice given the phrase its true meaning .
因此 这 作者 的 那 翻译 有 两次 给定 这 短语 它是 真的 意义 .
因此, 该译本的作者两次赋予了该短语其真正的含义。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][egˈzeɪmən; ɪɡˈzeɪmen] [ˌdʒɛnɜːˈæɫ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] [əˈkɜːrz] , — “
In the declaration on the Examen Generale the expression also occurs , — “
在 这 宣言 在 这 考试 将军 这 表达 还 发生 , — “
[ɑːbləɡertʃiːoʊ]
obligatio
义务

在关于总检察长的声明中也出现了这个表达——“义务

[ˈvɪrə] - [ɪn] [ɪɡˈzæmɪn] , [æd] [pəkətəm] [es] [dɪbrɪt] , " ([kæp] .
vera dicendi in examine , ad peccatum esse debet , " (cap :

维拉 - 在 检查 , 广告 佩卡图姆 esse 债务 , " (帽 :

vera dicendi 在检查, ad peccatum esse debet, " (cap.

[ˌaɪˈaɪəɪ] , § [wʌn] .)
iii , § **1** :)
三、 , § 1 .)

iii, 第 1 节。)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz][pleɪn] .
and the meaning is plain .
和 这 意义 是 清楚的 .

意思很明显。

[aɪ][hæv; həv][ˈkwɒʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɑ:g] [rˈdɪŋ] [ʌv; əv] - .
I have quoted from the Prague edition of 1757 .
我 有 引 从 这 布拉格 版 的 - .

我引用的是1757年布拉格版的内容。

[aɪ][er 'em] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [rˈdɪŋ] [ˈrʌblɪft] [baɪ] [rˈvɪŋtən] [dʌz] [nɑ:t][kən'teɪn][ðə; ði][,deklə'reɪʃənz]
I am aware that the edition published by Rivington does not contain the declarations

我 是 意识到的 那 这 版 已发布 经过 里文顿 做 不是 包含 这 声明

我知道里文顿出版社出版的版本没有收录这些声明。

[maɪ] ['refrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentəns] [aʊt][ʌv; əv] ['sændʒ-sən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kəm'pli:t]
My reference for the sentence out of Sanderson might have been more complete

我的 参考 为了 这 句子 出去 的 桑德森 可能 有 到过 更多的 完全的

我引用桑德森的这句话的依据可能更完整一些。

[ˌaɪˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [di:] - - , - .
It is to be found in the Prælectiones de Conscientiæ Obligatione , præl .
它 是 到 是 成立 在 这 - 德 - - , - .

它可以在 Prælectiones de Conscientiæ Obligatione, præl 中找到。

[ˈvaɪ, 'vi:] , § [sɪks] , [pi:] . - [ʌv; əv][ðə; ði][ed] .
vi , § **6** , **p . 156 of the ed** .
六 , § 6 , p . - 的 这 编辑 .

vi, § 6, 第 156 页。

[lɑ:nd] . - ; [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ] [pə'renθəsis] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntekst] :
Lond . 1696 ; the sentence is a parenthesis and independent of the context :

伦敦 . - ; 这 句子 是 一个 插入语 和 独立的 的 这 语境 :

伦敦, 1696 年; 该句为插入语, 与上下文无关:

— “ [ˈni:mʊʊ][ˈpʊʊtest][ˈdʒʊr] - [æd][ˌaɪˈdi:] [ˌfæsi'endəm] ,
— “ **Nemo potest jure obligari ad id faciendum** ,
— “ 尼莫 最强 法尔 - 广告 ID 法西恩杜姆 ,

—“Nemo potest jure obligari ad id faciendum,

[kju:dʒəs] - [nɑ:n][ˈpʊʊtest][i:ˈaɪ] - [æd] [kʌlpəm] [ˈnek] [dɪbrɪt] [i:ˈaɪ] - [æd] - ;
cujus omissio non potest ei imputari ad culpam nec debet ei imputari ad pœnam ;
库朱斯 - 非 最强 ei - 广告 罪责 nec 债务 ei - 广告 - ;

cujus omissio non potest ei imputari ad culpam nec debet ei imputari ad pœnam;

([ˈɑːmni] [ˈɛnɪm] [ɑːbləɡertʃiːoʊ] [ɔːt] [æd] [kʌlpəm] [ˌiː es ˈtiː] [ɔːt] [æd] - ,
(omnis enim obligatio aut ad culpam est aut ad pœnam ,
(全方位 埃尼姆 义务 自动 广告 罪责 est 自动 广告 - ,
(omnis enim obligatio aut ad culpam est aut ad pœnam,

[vel] [ˈiːtiː.æm] -) [ɛs,iˈdiː] [riː] - - [nɑːn] [ˈpoʊtest] - - [æd] [kʌlpəm] .
vel etiam utramque) sed rei impossibilis omissio non potest alicui imputari ad culpam .
维尔 埃蒂亚姆 -) sed 雷 - - 非 最强 - - 广告 罪责 .
vel etiam utramque) sed rei impossibilis omissio non potest alicui imputari ad culpam。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈsændʒ-sən] , [diː] -
" I have found the same expression in the other work of Sanderson, De Juramenti
" 我 有 成立 这 相同的 表达 在 这 其他 工作 的 桑德森 , 德 -
- .
Obligazione .
- .

“我在桑德森的另一部作品《De Juramenti Obligatione》中也发现了同样的表达。

[aɪ] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [ðə; ði] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt] :
I must beg you to excuse the length of the following extract :
我 必须 求 你 到 原谅 这 长度 的 这 下列的 提炼 :
请原谅以下摘录篇幅较长:

— " - [ɪˈlɑːm] - - [eks] - - , [pər] [rɪˈspɛktəm]
— “ Præter illam obligationis distinctionem ex origine natam, per respectum
— “ - 伊拉姆 - - 前任 - - , 每 尊重
—“Præter illam obligeis Differenceem ex origin natam, perspectrum

[æd] [ʒuːdʒuːs] [ʌnˈdiː] - [ɑːbləɡertʃiːoʊ] : [ˌiː es ˈtiː] [et] [ˈɛɪliə]
ad Jus unde oritur obligatio : est et alia
广告 果汁 未 - 义务 : est 等 别名
ad Jus unde oritur obligatio: est et alia

[ˈɛ.bi] - - [pər] [rɪˈspɛktəm] [skɪl] .
ab objecto sumpta per respectum scil .
ab - - 每 尊重 震荡 .
ab objecto sumpta perspectrum scil。

[æd] [ˈdeɪtəm] - , [kwɒʊ] - [et] [ɪn] [kwɒd] - [ɑːbləɡertʃiːoʊ] .
ad debitum solvendum, quo tendit et in quod fertur obligatio .
广告 借方 - , 如此 - 等 在 狴 - 义务 .
ad debitumsolvendum, quo tentit et in quod fertur obligatio.

[ˈduːpleks] [ˈɔːtəm] [ˌiː es ˈtiː] [ˈdeɪtəm] .
Duplex autem est debitum .
双拼别墅 奥特姆 est 借方 .
Duplex autem est debitum.

[ˈdeɪtəm] [ɔfəsi] , [kwɒd] [kwɪs] [eks] - [ˈdʒjəris] [tɛnətɜ-]
Debitum officii, quod quis ex præcepto juris tenetur
借方 官方 , 狴 quis 前任 - 法学 信托
债务，法律上的原则

[ˈfɑːtʃɪrɛː] : [et] [ˈdeɪtəm] - , [kwɒd] [kwɪs] [eks] - [ˈdʒjəris] [tɛnətɜ-] [ˈpɑːtiː] , [ˌes ˈaɪ] [ɒˈfɪʃiəm]
facere : et Debitum supplicii, quod quis ex sanctione juris tenetur pati, si officium
脸 : 等 借方 - , 狴 quis 前任 - 法学 信托 帕蒂 , 是 职权
[ˈsuːəm] - .
suum neglexerit .
苏姆 - .
面对： et Debitum suplicii, quod quis ex saintione juris tenetur pati, si officium suum neglexerit。

[ˈpriːɔːri][ˈsensju] [dɪsɪməs] [ˈmjuːtʃuːə] [kəˈrɪtətɪs] [əˈfɪʃɪə] [es] [dɪbiːtə] , [ˈkaɪə] [ləks] [ˈdeɪ,i] [ˈɪlə] - ,
Priori sensu dicimus mutua caritatis officia esse debita , quia lex Dei illa præcipit ,
先验 sensu 迪西姆斯 互助 慈善 办公室 esse 借记卡 , 奎亚 莱克斯 德伊 伊拉 - ,
[ˈdʒʌkstə][ˈɪ,ləd] , [rɑːm] . [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
juxta illud , Rom : xiii :
旁边 illud , 只读存储器 : 十三 :

先验意义是 mutua caritatis officia esse debita, quia lex Dei illa præcipit, juxta illud, Rom。十三。
[ˈnaɪɪl] - - , [ˈnaɪsɑɪ][ʌt] - - .
Nihil cuiquam debete , nisi ut diligatis invicem :
虚无 - - , 尼西 ut - - .
Nihil cuiquam debete, nisi ut diligatis invicem。

[ˌpouʊstɪriˈɔːri][ˈsensju] [dɪsɪməs] [peˈkeɪtə] [es] [dɪbiːtə][ʌt][ɪn] - [dəˈmɪnɪkə; dɑːməˈniːkə] , [dɪmɪt]
Posteriori sensu dicimus peccata esse debita ut in oratione Dominica , Dimitte
事后 sensu 迪西姆斯 佩卡塔 esse 借记卡 ut 在 - 多米尼加 , 迪米特
[ˈnəʊbɪz] ,
nobis ,
我们 ,
Posteriori sensu dicimus peccata esse debita ut in oratione 多米尼克, Dimitte nobis,

& [siː] . [et] [ˈmɔrtəm] - [es] - , [ˈdʒʌkstə]
& c . et mortem æternam esse debitam , juxta
& c . 等 死亡 - esse - , 旁边
等。 et mortem æternam esse debitam, juxta

[piː] . -
p . 22
p . -
第22页

[ˈɪ,ləd] , [rɑːm] . [ˈvaɪ, ˈviː] .
illud , Rom : vi :
illud , 只读存储器 : 六 :

[ˌstɑɪˈpɛndiəm] [pekaːti] [mɔːz] .
Stipendium peccati mors .
津贴 罪过 mors .
Stipendium peccati mors.

[ˌɒbzɜːrˈvændəm][ˈteɪmən] [ˈdeɪtəm] - - [eks] - [priːɔːri] : [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ][ʌt] -
Observandum tamen debitum posterius contrahi ex insoluto priori : ita ut siquis
观察 塔门 借方 - - 前任 - 先验 : 意大利 ut -
[ˈdeɪtəm] [ɔfəsi] [plɛnəːi] - ,
Debitum officii plenarie dissolveret ,
借方 官方 全体会议 - ,
Observandum tamen debitum postius contrahi ex insoluto priori: ita ut siquis Debitum officii plenerie Dissolveth,

- [aɪ ˈdiː][kwɒd] [ləks] [ɪmpeˈræt] , [nɑːn] - [əɪkwɒʊ][dəˈbiːtoʊ] - [æd] -
faciendo id quod lex imperat , non teneretur aliquo debito supplicii ad patiendum
- ID 狴 莱克斯 重要 , 非 - Aliquo 借记卡 - 广告 -
[aɪ ˈdiː][kwɒd] [ləks] - .
id quod lex minatur .
ID 狴 莱克斯 - .
faciendo id quod lex imperat, non teneretur aliquo debito suplicii ad patiendum id quod lex minatur。

- [duːpliːtʃi] [haɪk] [dəˈbiːtoʊ][ˈduːpleks][ˈaɪtəm][ɑːbləɡertʃiːoʊ][skɪl] .
Respondet duplici huic debito duplex item obligatio scil .
- 重复 huic 借记卡 双拼别墅 物品 义务 震荡 :
回应 duplici huic debito duplex item obligatio scil。

[æd] [ɒ'fɪjəm] [ˌfæsi'endəm] ； [et][ɑːbləɡertʃiːoʊ][æd] [səplɪsiːəm] ['prefərəndəm] ː [vel][kwɒd] -
ad officium faciendum ； **et obligatio ad supplicium preferendum** ː **vel quod communit**
广告 职权 法西恩杜姆 ； 等 义务 广告 答辩 优先权 ː 维尔 狴 -
['dɪkɪ,tʊər][et][iːoʊdɪm] - ,
dicitur et eodem recidit ,
迪西图尔 等 eodem - ,
ad officium faciendum； et有义务adsuppliciumpreferendumː vel quod commter dicitur et eodem recidit,

[ɑːbləɡertʃiːoʊ][æd] [kʌlpəm] , [et][ɑːbləɡertʃiːoʊ][æd] - .
obligatio ad culpam , **et obligatio ad pœnam** .
义务 广告 罪责 , 等 义务 广告 - .
责任和义务，以及义务和责任。

" — ([diː] - , - .
" — (**De Juramenti Obligatione** , **præl** .
" — (德 - , - .
"—— (De Juramenti Obligatione, præl。

[wʌn] , § - , [ed] .
1 , **§ 12** , **ed** ː
1 , § - , 编辑 ː
1，第12节，编辑。

[lɑːnd] . - .)
Lond . **1696** .)
伦敦 . - .)
伦敦，1696年。)

[wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][ləst] ['letər] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
What I said at the end of my last letter had reference to an expression
什么 我 说 在 这 结尾 的 我的 最后的 信 有 参考 到 一个 表达
[ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] — “ [aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ” — [wɪtʃ]
of yours with regard to the faith — “ our difference of opinion ” — which
的 你的 和 看待 到 这 信仰 — “ 我们的 不同之处 的 观点 ” — 哪个
[siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [əb'dʒekʃənəbl] ,
seemed to me objectionable ,
似乎 到 我 令人反感的 ,
我在上一封信的结尾提到的是你对信仰的一种表达——“我们意见不合”——在我看来，这种表达令人反感。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌlætətuːdə'neriən] ； [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ʌn'duːli] [əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn]
as being what is called latitudinarian ； **it was** , **perhaps** , **unduly observed upon**
作为 存在 什么 是 称为 纬度主义者 ； 它 曾是 , 也许 , 过度 观察到 之上
[baɪ][em 'iː] .
by me ː
经过 我 ː
因为它是所谓的宽容主义；或许我对此观察得有些过头了。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
I remain , **my dear Sir** ,
我 保持 , 我的 亲爱的 先生 ,
我依然在，我亲爱的先生。

[jɔːrɪz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,
此致，

['henri] ['wɔlə] ,
Henry Waller ,
亨利 沃勒 ,
亨利·沃勒

[rev] . ['ɛd,ɒlbəljuː] . ['hɔr] .
Rev . Edw . Hoare .
牧师 . edw . 霍尔 .

爱德华·霍尔牧师。

[ˈræmz,ɡɪt] ,
Ramsgate .
拉姆斯盖特 ,

拉姆斯盖特

[ˈdʒænjʊəri][ˈnaɪn] , - .
January 9 , 1852 .
一月 9 , - .

1852年1月9日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈletər] ,
I am much obliged to you for your letter ,
我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 信 ,

非常感谢您的来信。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I shall have much pleasure in referring to as many of the
和 我 将 有 很多 乐趣 在 指 到 作为 许多 的 这
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [neɪmd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈlaɪbrəri][ɔːr] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][maɪ]
passages named as I can find in my own library or borrow from my
段落 命名 作为 我 能 寻找 在 我的 自己的 图书馆 或者 借 从 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我将非常乐意参考我在自己的藏书中的或从朋友那里借到的尽可能多的被提及的段落。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈkænɔːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [maɪ] [ˈlektʃər] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ɔːˈredi]
but it cannot be with the view of altering my lecture , as that is already
但 它 不能 是 和 这 看法 的 改变 我的 演讲 , 作为 那 是 已经
[ˈpʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

但这样做不可能不是为了修改我的演讲稿，因为演讲稿已经发表了。

[ðə; ðɪ] [ˈlætɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][ˌsʌbˈdʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][noʊt] ,
The Latin of the Constitution is subjoined in a note ,
这 拉丁 的 这 宪法 是 并列 在 一个 笔记 ,

宪法的拉丁文原文附于下方注释中。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlætɪn] [sˈkɒləz] .
so that if I am wrong I am open to the correction of all Latin scholars .
所以 那 如果 我 是 错误的 我 是 打开 到 这 更正 的 全部 拉丁 学者们 .

所以，如果我错了，我愿意接受所有拉丁语学者的指正。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [dɪr] [sɜːr] ,
I remain , dear Sir ,
我 保持 , 亲爱的 先生 ,

我依然在，先生。

[ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,

此致敬礼，

[ˈedwərd] [ˈhɔːr] .
Edward Hoare .
爱德华 霍尔 .

爱德华·霍尔。

[eɪtɪ] . [ˈwɒlə] , [ɛsˈkwɑɪər] .
H . Waller , Esq .
H . 沃勒 , 先生 .

H. Waller，法学士

[pi:] . -
p . 23
p . -

第23页

[ˈmænər] [ˈrɔʊd] , [ˈʌpər] [ˈhɑːləʊweɪ] ,
Manor Road , Upper Holloway ,
庄园 路 , 上 霍洛威 ,

庄园路，上霍洛威

[dʒæn] . - , - .
Jan . 13 , 1852 .
一月 . - , - .

1852年1月13日。

[maɪ] [daɪ] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

耶稣会士们就近期由拉姆斯(The Jesuits A correspondence relative to a)

第2/2页

[aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][jʊr; jər] ['lektʃər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][aʊər; ɑ:r]
I have procured your Lecture , and read the statement which led to our
我 有 采购 你的 演讲 , 和 读 这 陈述 哪个 引领 到 我们的
[kɔ:rə'spɔ:ndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

我已获取了您的演讲稿，并阅读了引发我们通信的那份声明。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌb'dʒɔɪnd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
together with the note which you have subjoined as the result of it .
一起 和 这 笔记 哪个 你 有 并列 作为 这 结果 的 它 .
以及您因此而附上的注释。

[aɪ]['kænɔ:t][bʌt; bət] [fi:l] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊt] .
I cannot but feel surprised at the character of that note .
我 不能 但 感觉 惊讶 在 这 特点 的 那 笔记 .
我不得不对那张纸条的内容感到惊讶。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'na:lɪdʒmənt] , [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [ʌv; əv] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
There has been such an acknowledgment , on your part , of doubt on the
那里 有 到过 这样的 一个 致谢 , 在 你的 部分 , 的 怀疑 在 这
[sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
您本人已经承认对这个问题抱有疑虑，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
that I think I was justified in expecting some reference to it ,
那 我 思考 我 曾是 合理的 在 期待 一些 参考 到 它 ,
我认为我有理由期待会有人提及此事。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , ['i:ðər] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and to the grounds of it , and then , either an admission of
和 到 这 理由 的 它 , 和 然后 , 任何一个 一个 入学 的
[kən'tɪnju:d] [daʊt] ,
continued doubt ,
持续 怀疑 ,
并阐明其理由，然后，要么承认仍然存在疑虑，

[ɔ:r] , [ɪf] [soʊ][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:] .
or , if so it be , a statement of the considerations which removed it .
或者 , 如果 所以 它 是 , 一个 陈述 的 这 考虑因素 哪个 已移除 它 .
或者，如果情况属实，则需说明取消该决定的原因。

[ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][aɪ] [fi:l] [ðæt] , [ʊd; jəd][aɪ] [θɪŋk] ['prɔ:pər][tu:; tə][du:][soʊ] ,
Under all the circumstances I feel that , should I think proper to do so ,
在下面 全部 这 情况 我 感觉 那 , 应该 我 思考 恰当的 到 做 所以 ,
在所有情况下，我认为，如果我认为合适的话，

[aɪ][jæl; ʒəl][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lisəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɒːndəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən]
I shall be justified in giving publicity to the correspondence which has taken
我 将 是 合理的 在 给予 宣传 到 这 一致 哪个 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

我有理由将我们之间的通信内容公之于众。

[ˈveri] ['diːpli] [lə'mentɪŋ] [ɪts][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪʃuː] ,
Very deeply lamenting its most painful issue ,
非常 深 哀叹 它是 最多 痛苦 问题 ,
它对最痛苦的问题深感痛惜,

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪr] [sɜːr] ,
I remain , dear Sir ,
我 保持 , 亲爱的 先生 ,
我依然在, 先生。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,
此致,

[ˈhenri] [ˈwɔlə] .
Henry Waller .
亨利 沃勒 .
亨利·沃勒。

[rev] . [ˈedwərd] [ˈhɔr] .
Rev . Edward Hoare .
牧师 . 爱德华 霍尔 .
爱德华·霍尔牧师。

[ˈhæmp,sted] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,
汉普斯特德

[dʒæn] . 16th , - .
Jan . 16th , 1852 .
一月 . 16th , - .
1852年1月16日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][jɜr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , [ˈfɔrwə-dɪd] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm]
With reference to your letter of the 13th , forwarded to me from
和 参考 到 你的 信 的 这 13th , 转发 到 我 从
[ˈræmz,ɡɪt] ,
Ramsgate ,
拉姆斯盖特 ,
关于您13日从拉姆斯盖特寄给我的信函,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə]
I think it due to myself to inform you that I had nothing whatever to
我 思考 它 到期的 到 我 到 通知 你 那 我 有 没有什么 任何 到
[duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][ɪn] ['kwestʃən] ,
do with any portion of the note in question ,
做 和 任何 部分 的 这 笔记 在 问题 ,
我认为我有必要告知您, 我与该纸条的任何部分都毫无关系。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [kwoʊ'teɪ(ə)n] ,
except the passage extending to the end of the Latin quotation ,
除了 这 通道 扩展 到 这 结尾 的 这 拉丁 引述 ,

除了延伸到拉丁文引文末尾的那段文字之外，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læst] ['letər] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] .
which is exactly what I told you in my last letter I intended to insert .
哪个 是 确切地 什么 我 讲述 你 在 我的 最后的 信 我 故意的 到 插入 .

这正是我在上一封信里提到的，我打算把内容附在上面。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] — ,
The remainder was added through a very great mistake on the part of — ,
这 余 曾是 额外 通过 一个 非常 伟大的 错误 在 这 部分 的 — ,

其余部分是由于——的重大失误而添加的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] [wɪtʃ] [aɪ] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
but it was not in the copy which I transmitted to the
但 它 曾是 不是 在 这 复制 哪个 我 传输 到 这

但我发给别人的那份副本里没有。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[pres] ,
press ,
按 ,

按，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
and I was as much surprised as you were when I saw it in the
和 我 曾是 作为 很多 惊讶 作为 你 是 什么时候 我 锯 它 在 这
[ˈpʌblɪʃt] ['lektʃər] .
published lecture .
已发布 演讲 .

当我在发表的演讲稿中看到它时，我和你一样感到惊讶。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˈpʌblɪʃ] [maɪ] [kɔːrə'spɔːndəns] ,
Should you publish my correspondence ,
应该 你 发布 我的 一致 ,

如果你要发表我的信件，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [jʊr; jər] ['riːdɜːz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['praɪvət] ['kærəktər] ,
you will of course take care to acquaint your readers with its private character ,
你 将要 的 课程 拿 关心 到 熟人 你的 读者 和 它是 私人的 特点 ,

你当然会注意让读者了解它的私密性，

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst]
and to inform them that the letters , having been written without the least
和 到 通知 他们 那 这 信件 , 拥有 到过 书面 没有 这 至少

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] ,
idea of publication ,
主意 的 发布 ,

并告知他们，这些信件是在完全没有发表意图的情况下写成的，

[duː][nɑːt] [kən'teɪn] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
do not contain any attempt at a complete discussion of the subject ,
做 不是 包含 任何 试图 在 一个 完全的 讨论 的 这 主题 ,

并未尝试对该主题进行全面讨论。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['veriŋ; 'væriŋ] [θɔ:ts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pra:ses]
but are merely the expression of my varying thoughts during the process
但 是 仅仅 这 表达 的 我的 变化 想法 期间 这 过程
[ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ɪn,vestr'geɪ(ə)n] .
of careful investigation .
的 小心 调查 .

但这仅仅是我在仔细调查过程中各种想法的表达。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪr] [sɜ:r] ,
I remain , dear Sir ,
我 保持 , 亲爱的 先生 ,

我依然在，先生。

['veri] ['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,

此致敬礼，

['edwərd] ['hɔr] .
Edward Hoare .
爱德华 霍尔 .

爱德华·霍尔。

[ert] . ['wɔlə] , [ɛs'kwɔɪər] .
H . Waller , Esq :
H : 沃勒 , 先生 :

H. Waller，法学士

['fʊtnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[θri:]] ['kɒnst] . , [pɑ:rt]['vaɪ, 'vi:] , [tjæp] .
[3] Const . , part vi , chap .
[3] 康斯特 : , 部分 六 , 小伙子 :

[3] 宪法，第六部分，第1章

[aɪ] .
i .
我 :

我。

[[fɔ:r]] “ [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'livəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] ,
[4] “ Since the delivery of the lecture ,
[4] “ 自从 这 送货 的 这 演讲 ,

[4] “自从那次演讲之后，

[ə; eɪ]['roumən] ['kæθlɪk] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z] [ðen] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]
a Roman Catholic gentleman has complained of the use then made of this
一个 罗马 天主教 绅士 有 抱怨 的 这 使用 然后 制成 的 这
[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

一位罗马天主教绅士抱怨当时对这部宪法的滥用。

[ænd; ænd]['stɜ:tɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] “ [ðæt] [ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [du:][nɑ:t][baɪnd] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv]
and stated that it means “ that the Constitutions do not bind under pain of
和 声明 那 它 方法 “ 那 这 宪法 做 不是 绑定 在下面 疼痛 的
['mɔ:rt(ə)l][ɔ:r] ['vi:niəl] [sɪn] ,
mortal or venial sin ,
凡人 或者 可怜的 罪 ,

并指出这意味着“宪法不具有约束力，违者将面临犯下大罪或小罪的惩罚”。

[ən'les] , " & [si:] . [aɪ][ˈkændɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][dɪ'saɪd] [wʌt] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən]
unless , " & c . I cannot undertake to decide what may have been the intentions
除非 , " & c . 我 不能 承担 到 决定 什么 可能 有 到过 这 意图
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:θər] ,
of the author ,
的 这 作者 ,

除非另有说明, “等等。我无法断定作者的意图是什么,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['fɪrləslɪ] [ə'pi:lɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˈeni] [ˈlætn] [ˈskɑ:lər] [æz; əz][tu:; tə]
but I can fearlessly appeal to the opinion of any Latin scholar as to
但 我 能 无畏地 上诉 到 这 观点 的 任何 拉丁 学者 作为 到
[ðə; ði] [grə'mæti:kəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n][ˈɡɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
the grammatical accuracy of the translation given above .
这 语法 准确性 的 这 翻译 给定 多于 .

但我可以毫不畏惧地请任何一位拉丁语学者来评判上述译文的语法准确性。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][ɪz][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : — - [kʌm] - [soʊsi'eɪtəs] - [ˈsu:ɑ:z] [kɑ:nstri'tu:ʃəni:z] ,
The original is as follows : — ' Cum exoptet Societas universas suas Constitutiones ,
这 原来的 是 作为 跟随 : — - 精液 - societas - 苏阿斯 宪法 ,
- , [eɪ 'si:] [vɪ'vendi] [ɔ:r'dɪ,nəm] ,
declarationes , ac vivendi ordinem ,
- , 空调 维旺迪 秩序 ,

原文如下: —Cum exoptet Societas universas suas 宪法、宣言、ac vivendi ordinem,

[ɑ:mnɪ:nou][ˈdʒʌkstə][ˈnɑ:strəm] [ɪnstri'tu:təm] , [ˈnaɪɪl] [ˈʊlə] [ɪn][ɑ:r 'i:] [dɪkli:nɑ:ndou] , - ; -
omnino juxta nostrum Institutum , nihil ulla in re declinando , observari ; optet
奥米诺 旁边 秘方 研究所 , 虚无 乌拉 在 关于 declinando , - ; -
[i:ti:,æm] - [sw:ouz][ˈɑ:mnɪ:z] - [es] ,
etiam nihilominus suos omnes securos esse ,
埃蒂亚姆 - 苏奥斯 所有人 - esse ,

一切都在我们中间, 研究所, 没有乌拉在拒绝, 观察; optet etiam nihilominus suos omnes securos esse,

[vel] - - , [en i:] [ɪn] - - [pɛkɑ:ti] , [kwɒd][eks][ˈvaɪ, 'vi:] -
vel certè adjuvari , ne in laqueum ullius peccati , quod ex vi Constitutionum
维尔 - - , ne 在 - - 罪过 , 獾 前任 六 -
- ,
hujusmodi ,
- ,

vel certè adjuvari, ne in laqueum ullius peccati, quod ex vi 宪法 hujusmodi,

[ɔ:t] - - , - : [ˈvi:zəm][ɪ: es 'ti:] [ˈnəʊbɪz] [ɪn][ˈdɑ:mɪnou] - -
aut ordinationum proveniat , incident : Visum est nobis in Domino præter expressum
自动 - - , - : 视觉 est 我们 在 骨牌 - -
[ˈvou̯təm] , [kwou̯][soʊsi'eɪtəs] [ˈsʌmoʊ] [pɑ:ntɪf:si] ,
votum , quo Societas Summo Pontifici ,
誓言 , 如此 societas 相扑 教宗 ,

aut ordinationum proniat, incident: Visum est nobis in Domino præter expressum votum, quo Societas Summo Pontifici,

[proʊ][ˈtɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] - , [tɛnətɜː] , [eɪ 'si:] [ˈtraɪə] [ˈeɪliə] - [pɔpɜːtɛɪs] , - , [et]
pro tempore existenti , tenetur , ac tria alia essentialia paupertatis , castitatis , et
专业 临时 - , 信托 , 空调 特里亚 别名 - 贫困者 , - , 等
- , [ˈnʌlə] [kɑ:nstri'tu:ʃəni:z] ,
obedientiæ , nullas Constitutiones ,
- , 空 宪法 ,

暂时的存在、tenetur、ac tria alia alia alia alia alia Essentialia paupertatis、castitatis、et obedientiæ、nullas 宪法、

，[vel][ɔ:r'di:nəm] [ʌləm] [vɪ'vendi] ，[ˈpɑ:si] [æd] [pəkətəm] [mɔrtai] [vel]
Declarationes ，vel ordinem ullum vivendi ，posse obligationem ad peccatum mortale vel
- ；
- ；
- ；
veniale inducere ；
- ；
- ；
声明，vel ordinem ullum vivendi, posse obligeem ad peccatum mortale vel venialeinducedre；

[ˈnaɪsaɪ] [su:ˈpiəriə] [i ˈe] [ɪn] [ˈnoʊ,mɪ,ni:] [ˈdɑ:mɪni] [ˈnɒstrai] [ˈdʒi:zju:] [ˈkrɪsti] ，[vel] [ɪn] [ˈvɜ:rtəti:] -
nisi Superior ea in nomine Domini Nostri Jesu Christi ，vel in virtute obedientiae
尼西 优越的 ea 在 提名 多米尼 诺斯特里 耶稣 克里斯蒂 ，维尔 在 美德 -
- ；
juberet ；
- ；
最高的 ea 以名义 Domini Nostri Jesu Christi，vel in virtute obedientiae juberet：

[kwɒd] [ɪn] [ˈri:bəs] ，[vel] [pəˈsoʊnɪs] [ˈɪlɪs] ，[ɪn] [ˈkwaɪbəs] - ，[kwɒd] [æd] -
quod in rebus ，vel personis illis ，in quibus judicabitur ，quod ad particulare uniuscujusque
狴 在 谜语 ，维尔 人 伊利斯 ，在 奎布斯 - ，狴 广告 -
- ；
- ；
quod in rebus, vel personis illis, in quibus judicabitur, quod adspeciale uniuscujusque,

[vel] [æd] [ˌu:nɪvərˈsa:li] [ˈboʊnəm] [ˈmʌltəm] - ，[ˈfi:əri] [pɑ:tɜːɪt] ：[[et] [ˈloʊkoʊ] - - ，
vel ad universale bonum multum conveniet ，fieri poterit ：[et loco timoris offensae]
维尔 广告 普遍 博努姆 multum - ，菲耶里 波特里特 ：[等 瘋子 - -]
- ；
vel ad universale bonum multum conveniet, fieri poterit: [et loco timoris offensae,

- [æmɔ:r] [et] [ˌdesɪˈdɪri:əm] [ˈɑ:mnɪ] - ；
succedat amor et desiderium omnis perfectionis ；
- 爱 等 渴望 全方位 - ；
爱的成功与完美的追求；
[et] [ʌt] [ˈmeɪdʒər] [ˈɡlɔ:riə] [et] [ˈlaʊs] [ˈkrɪsti] - [eɪ ˈsi:] [ˈdɑ:mɪni] [ˈnɒstrai] [kɑ:nsəkwaɪtɜː]]
et ut major gloria et laus Christi Creatoris ac Domini Nostri consequatur]
等 ut 主要的 格洛丽亚 等 劳斯 克里斯蒂 - 空调 多米尼 诺斯特里 结果]
et ut Major gloria et laus Christi Creatoris ac Domini Nostri consequatur]。

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈdɪjən(ə)l] [rɪˈmɑ:rk] ，
' With the single additional remark ，
- 和 这 单身的 额外的 评论 ，
- ；
除此以外，
[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ðʌs] [ɪkˈseptɪd] [əˈɡenst] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ˈprɑ:tɪstənt] [wʌn] ，
that the version thus excepted against is by no means an exclusively Protestant one ，
那 这 版本 因此 例外 反对 是 经过 不 方法 一个 只 新教 一 ，
因此，被反对的这种说法绝非仅限于新教观点。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ] [moʊst] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [əˈθɔ:rətɪz] ，[aɪ] [wʊd]
but has been adopted by most competent Roman Catholic authorities ，I would
但 有 到过 已采用 经过 最多 胜任的 罗马 天主教 当局 ，我 会
[ˈɜ:rnɪstli] [ˌrekəˈmend] [tu:; tə] [maɪ] [ˈri:dɜːz] ，
earnestly recommend to my readers ，
切实 推荐 到 我的 读者 ，
但它已被大多数权威的罗马天主教当局采纳，我诚挚地向我的读者推荐。

[ʌv; əv] [ˈi:ðər] [kəˈmju:niən] ，
of either communion ，
的 任何一个 圣餐 ，
无论是哪种圣餐，

[ðə; ði][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['wɜrdz,wɜrθs] - ['si:kwəl][tu:; tə]
the perusal of the third letter in the Rev . Canon Wordsworth's ' Sequel to
这 仔细阅读 的 这 第三 信 在 这 牧师 : 佳能 华兹华斯的 - 续集 到
['letərz] [tu:; tə][em] . ['gɔ:rdn] ,
Letters to M . Gordon ,
信件 到 M : 戈登 ,

仔细研读沃兹沃斯牧师的《致M·戈登先生的信的续篇》中的第三封信，

- [wer] [ðɪs] ['veri] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['fɒli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd]
' where this very Constitution and this same objection are fully discussed and
- 在哪里 这 非常 宪法 和 这 相同的 异议 是 完全 讨论 和
[dɪ'spouzɪd][ʌv; əv] .
disposed of .
处置 的 .

'其中，这部宪法以及同样的反对意见都得到了充分的讨论和驳斥。

[sə'pouzɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk] ,
Supposing , however , that the criticism , the logic ,
假如 , 然而 , 那 这 批评 , 这 逻辑 ,
然而，假设批评、逻辑，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnəntli] ['lɜ:rnɪd] [dɪ'vaɪn][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tu:; tə]
and the historical research of that eminently learned divine should fail to
和 这 历史 研究 的 那 非常 学习 神圣的 应该 失败 到
['sætɪsfai][ðə; ði]['rɒmən] ['kæθlɪk] ['ri:dər] ,
satisfy the Roman Catholic reader ,
满足 这 罗马 天主教 读者 ,

这位博学神学家的历史研究应该无法令罗马天主教读者满意。

[let][hɪm; ɪm] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] ['daʊtʃ(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ,
let him substitute for the above supposed doubtful passage the following ,
让 他 代替 为了 这 多于 据称 疑 通道 这 下列的 ,
让他用以下内容替换上面那段疑似有问题的文字：

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][dɪ'spju:t] : - [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
respecting which there can be no dispute : ' They should permit themselves to
尊重 哪个 那里 能 是 不 争议 : - 他们 应该 允许 他们自己 到
[bi:; bi] [mu:vɪd] [ænd; ənd][də'rektɪd] ,
be moved and directed ,
是 已搬 和 指导 ,

这一点毋庸置疑：“他们应当允许自己被感动和引导，

[ʌndər] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [baɪ][ðer; ðər] [sju'piəriəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kɔ:rps] ,
under Divine Providence , by their Superiors , just as if they were a corpse ,
在下面 神圣的 普罗维登斯 , 经过 他们的 上级 , 只是 作为 如果 他们 是 一个 尸体 ,
在神圣天意的安排下，在上级的命令下，他们就像一具尸体一样。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [ænd; ənd][hændəld][ɪn] ['eni] [wei] ,
which allows itself to be moved and handled in any way ,
哪个 允许 本身 到 是 已搬 和 处理 在 任何 方式 ,
它允许以任何方式移动和搬运，

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
or as the staff of an old man ,
或者 作为 这 职员 的 一个 老的 男人 ,
或者作为一位老人的拐杖，

[wɪtʃ] [sə:vz] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [θɪŋ] [hiː; hi] [huː] [hoʊldz][,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
which serves him whenever and in whatever thing he who holds it in his
哪个 服务 他 每当 和 在 任何 事物 他 WHO 持有 它 在 他的
[hænd] [pliːzɪz] [tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] . — [ˈkɒnst] . ,
hand pleases to use it . — Const . ,
手 请 到 使用 它 . — 康斯特 . ,
无论何时何地，只要持有者愿意，它都能为他所用。——宪法

[pɑːrt][ˈvaɪ, 'viː] , [tjæp] .
part vi , chap .
部分 六 , 小伙子 .

第六部分，第1章

[aɪ] . -
i . '
我 . -
我。'

" ['sɛvən] [ˈviːdeɪ] [ˈsʊmə] , [,tuː'tuː] . [,tuː'tuː] .
" **[7] Vide Summa , 2 . 2 .**
" [7] 视频 苏玛 , 2 : 2 :

"[7]参见Summa，2.2。

- .
quest .
- .

问题。

- , [ɑːrt] .
clxxxvi , art .
- , 艺术 .

clxxxvi，艺术。

[,aɪ'ɛks] , [wer] [,es 'tiː] . ['tɒməs] ,
ix , where St . Thomas ,
九 , 在哪里 英石 . 托马斯 ,

九，圣托马斯，

[ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈblɪɡətɔːri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]
in treating of this very question of the obligatory force of the rules of
在 治疗 的 这 非常 问题 的 这 强制性的 力量 的 这 规则 的
[rɪˈlɪdʒəs] ,
Religious ,
宗教 ,

在讨论宗教规则的强制力这一问题时，

[ˈjuːzɪz][ðə; ði] [freɪz] [naɪn][taɪmz] .
uses the phrase nine times .
用途 这 短语 九 时代 .

使用了九次该短语。

[[eɪt]] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] " [ˈsiːkwəl] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌblɪn]
[8] There is a Review of Dr . Wordsworth's " Sequel , " in the Dublin
[8] 那里 是 一个 审查 的 博士 . 华兹华斯的 " 续集 , " 在 这 都柏林
[rɪˈvjuː] [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ] , - .
Review for July , 1848 .
审查 为了 七月 , - .

[8] 1848 年 7 月的《都柏林评论》刊登了对华兹华斯博士的《续集》的评论。

[-] “ [ðəʊ] [ʃælt] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd] [ðɪ:] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , [wɔ:k] [ji:; ji][ɪn]
[14] “ **Thou shalt hear a voice behind thee , saying , This is the way , walk ye in**
[-] “ 你 应 听到 一个 嗓音 在后面 你 , 说 , 这 是 这 方式 , 走 是的 在
[aɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

[14] “你必听见后面有声音说：‘这是正路，你们要行在其间。’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

